الأمثال المصرحة في السور المكية
وترجمة معانيها في اللغة الاندونيسية

بحث جامعي

الباحثة: هيني رحمواتي
رقم القيد. ١٣١٠٠٩٥.

شعبة اللغة العربية وأدابها
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
الجامعة الإسلامية الحكومية – بمالانج
٢٠٠٥

وزارة الشؤون الدينية

شعبة اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية- بمالانج

موافقة المشرف

نقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي كتبته الباحثة

الإسم : هيني رحمواتى

رقم القيد : ٠١٣١٠٠٩٥

موضوع البحث : **الأمثال المصرحة في السور المكية وترجمة معانيها في اللغة الاندونيسية**

قرر المشرف بأن هذا البحث صالح للتقدم به للامتحان.

مالانج، نوفمبر ٢٠٠٥م

المشرف

(الدكتورأندس الحاج مرزوقي مستمر)

وزارة الشؤون الدينية

شعبة اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية- بمالانج

موافقة لجنة المناقشة

أجريت المناقشة على البحث الجامعي الذي كتبته :

الطالبة : هيني رحمواتى

رقم التسجيل : ٠١٣١٠٠٩٥

الشعبة : اللغة العربية وآدبها

موضوع البحث : **الأمثال المصرحة في السور المكية وترجمة معانيها في اللغة الاندونيسية**

قررت الباحثة بنجاحها واستحقاقها على درجة سرجانا (S-١) في شعبة اللغة العربية وآدبها وتستحق أن توصل دراستها إلى أي ماهو أعلى من هذه المرحلة.

تحريرا بمالانج : جماد الثاني ١٤٢٦ ه

نوفمبر ٢٠٠٥ م

١. الدكتور اندس الحاج مرزوقي مستمر (.....)

٢. بشري مصطفى الماجستير (.....)

٣. الدكتور اندس الحاج حمزوي (.....)

وزارة الشؤون الدينية

شعبة اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية- بمالانج

موافقة عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

استلم الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبته الباحثة:

الإسم : هيني رحمواتى

رقم القيد : ٠١٣١٠٠٩٥

موضوع البحث : **الأمثال المصرحة في السور المكية وترجمة معانيها في اللغة الاندونيسية**

لإتمام دراستها و الحصول على درجة سرجانا في كلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم اللغة العربية وآدابها للسنة الدراسية ٢٠٠٥-٢٠٠٦.

تحريرا بمالانج، نوفمبير ٢٠٠٥م

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور الحاج محمد دمياطي أحمدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠٠٣٥٠٧٢

وزارة الشؤون الدينية

شعبة اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية- بمالانج

موافقة رئيس شعبة اللغة العربية وأدابها

استلم الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبته الباحثة:

الإسم : هيني رحمواتى

رقم القيد : ٠١٣١٠٠٩٥

موضوع البحث : **الأمثال المصرحة في السور المكية وترجمة معانيها في اللغة الاندونيسية**

لإتمام دراستها و الحصول على درجة سرجانا في كلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم اللغة العربية وآدابها للسنة الدراسية ٢٠٠٥-٢٠٠٦.

تحريرا بمالانج، نوفمبر ٢٠٠٥م

رئيس شعبة اللغة العربية وأدابها

الحاج ولدانا واركادياتا الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠٢٨٣٩٩٠

الشعار

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ. (الزمر: ٢٧)

الإهداء

- لوالدي المحبوب الفاضل
- لوالدتي المحبوبة والمحترمة
- أخي الكبير وأخي الصغير
- الأساتيذ الكرام والفضلاء
- أصدقائي في قسم اللغة العربية أجمعين

كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله الذي خلق الإنسان في أحسن التقويم، وأشهد أن لا إلـــه إلا الله المبدئ المعيد وأشهد أن محمدا عبده ورسوله النبي الأمي العـــربي الأمـــين وعلى أصحابه وعلى آله أجمعين. رب اشرح لي صدري ويـــسرلي أمـــري واحلل عقدة من لساني يفقهوا قولي، أمين، أما بعد.

إن في كتابة البحث الجامعي لا تقوم الباحثة بنفـــسها إلا بمعونـــة الله ومساعدة هؤلاء الذين يساعدونها ووجب الشكر عليه وإليهم وهم:

١. البروفيسور الدكتور الحاج إمام سوبرايوغو رئيس الجامعة الإســـلامية الحكومية بمالانج

٢. الدكتور أندس دمياطي أحمد الماجستر عميد كلية العلوم الإنـــسانية و الثقافة

٣. الدكتور أندس ولدانا وارغادياتا الماجستير رئيس قسم اللغـــة العربية وآدابها.

٤. الدكتوراندس الحاج مرزوقي مستمر المشرف على إتمام هذا البحث الجامعي

٥. والدي المحبوبين، هما يرياني في حنانهما على التقدم لنيل امل و تفائل فجزاهما الله أحسن الجزاء في الدنيا والاخرة، أجمعين.

٦. أخي الكبير وأخي الصغير.

٧. جميع الإخوان والأخوات في الله.

عسى الله سبحانه وتعالى أن يكرمهم في مـــالهم وأهلـــهم وأن يهبهم الله ثوابا لا ينقطع ولاينتهي ما قرأ قارئ أو استفاد منـــه أحد ما دمت السموات والأرض أنه نعم المولى ونعم النـــصير، أمين يارب العالمين.

مالانج، نوفمبر ٢٠٠٥م

الباحثة

ملخص البحث

رحمواتي، هيني. ٢٠٠٥، **الأمثال المصرحة في السور المكية وترجمة معانيها في اللغة الاندونيسية**

البحث الجامعي، شعبة اللغة العربية وآدابها، كلية العلوم الإنسانية والثقافة، المشرف: الدكتوراندس الحاج مرزوقي مستمر.

الكلمات الرئيسية: الأمثال المصرحة، السور المكية

إن من أعظم علم القرآن علم أمثال له، والناس في غفلة عنه لاشتغالهم بالأمثال وإغفالهم بالممثلات والمثل بلا ممثل كالفرس بلا لجام وإنما ضرب الله الأمثال في القرآن تذكيرا ووعظا واستفادت امورا كثيرة وهي التذكير والوعظ والحث والزجر والاعتبار والتقرير وتقريب المراد للعقل والتصوير بصورة المحسوس.

والقرآن يترل إما في مكة يسمى بالمكي وإما في المدينة يسمى بالمدانى والأمثال إما ظاهر مصرح به وإما كامن (قال: اتقان) وفي هذا سنبين الأمثال المصرحة في سور المكية، لكون الأمثال المصرحة كثيرة في القرآن وكون السور المكية أكثر من المدنية.

واعتمادا على ما سبق ذكره ستبحث الباحثة في الأسئلة الأتية. كم جملة السور المكية التي فيها الأمثال ؟ ما أغراض الأمثال المصرحة في السور المكية ؟ كيف تكون ترجمة الأمثال المصرحة في اللغة الإندونيسية التي ترجمتها هيئة الترجمة من وزارة الشؤون الدينية ؟.

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الكيفي. هو المنهج الـــذي يعتمد على دراسة الواقع أو الظاهرة كما توجد في الواقع ويهـــتم بوصـــفها وصفا دقيقا ويعبر عنها تعبيرا كيفيا فالتعبير الكيفي يصف الظاهرة ويوضـــع خصائصها.

ونتائج هذا البحث تدل على أن السور المكية تكون من ٨٦ مثلا مصرحا. ووجدت الباحثة أن هذه الأمثال تنتشر في ٣٠ سورة من السور المكية التي يبلغ عددها ٨٦ آية في القرآن الكريم. أغراض الأمثال المصرحة في السور المكية هي: تقريب صورة الممثل له إلى ذهن المخاطب عن طريق المثل والإقناع بفكرة من لأفكار، الترغيب بالتزيين والتحسين، أو التنفير يكشف جوانب القبح، وإثارة محور الطمع والرغبة أو محور الخوف والحذر لذى المخاطب، المدح أو الذم، والتعظيم أو التحقير، شحذ ذهن المخاطب وتحرك طاقاته الذكرية أو استرضاء ذكائه لتوحيه عناية حتى يتأمل ويتفكر ويصل إلى إدراك المراد عن طريق التفكير وتأتى ترجمة الأمثال المصرحة في السور المكية عند هيئة الترجمة من وزارة الشؤون الدينية بمعنى. : (١) النظري أو المقارنة (perbandingan) (٢) المثال (perumpamaan atau contoh) أو تشبيه شيء بشيء (penyerupaan terhadap sesuatu) (٣) زائدة (tambahan).

محتويات البحث

الصفحة

موضوع البحث i

رسالة المشرف إلى رئيس الجامعة ii

موافقة لجنة المناقشة iii

موافقة عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة iv

موافقة رئيس شعبة اللغة العربية وأدابها v

الشعار vi

الإهداء vii

كلمة الشكر والتقدير viii

ملخص البحث x

محتويات البحث xii

الباب الأول : مقدمة

١. خلفية البحث ١

٢. أسئلة البحث ٣

٣. أهداف البحث ٣

٤. منافع البحث ٣

٥. تحديد البحث ٤

٦. منهج البحث ٤

٧. هيكل البحث ٧

الباب الثاني : البحث النظرى

١.تعريف الأمثال ٨

٢. أنواع الأمثال ٩

٣. أغراض الأمثال ١١

٤. معرفة المكي والمدني ١٤

٥. السور المكية والمدنية ١٧

٦. المميزات المكية والمدنية وخصائصها وأسلوبها ١٩

٧. ترجمة القرآن وترجمة معاني الأمثال ٢١

الباب الثالث : نتائج البحث

١. السور المكية التي فيها الأمثال المصرحة ٢٥

٢. أغراض الأمثال المصرحة في السور المكية ٢٧

٣. ترجمة معاني الأمثال المصرحة في اللغة الإندونيسية التي ترجمتها هيئة الترجمة من وزارة الشؤون الدينية ٤١

الباب الرابع : الإختتام

١. الخلاصة ٦١

٢. الإقتراحات ٦٢

الباب الأول

مقدمة

١. خلفية البحث

القرآن الكريم هو معجزة الإسلام الخالدة التي لا يزيدها التقدم العلمي إلا رسوخا في الإعجاز. أنزل الله على رسولنا محمد صلى الله عليه وسلم ليخرج الناس من الظلمات إلى النور، ويهديهم إلى الصراط المستقيم. (مناع القطان، المكتبة الثالثة: ٩)

فالقرآن رسالة الله على الإنسان كافة، وقد تواترت النصوص الدالة على ذلك في الكتاب والسنة وكان كل نبي يبعث إلى قومه خاصة، وبعثت إلى الناس كافة ولن يأتي بعده رسالة أخرى. (مناع القطان، المكتبة الثالثة: ١٧)

والقرآن الكريم لا ينسب إلا إلى الله تعالى والقرآن الكريم جميعه منقول بالتواتر، والقرآن الكريم من عند الله لفظا ومعنى، فهو وحي باللفظ والمعنى والقرآن الكريم متعبد بتلاوته، فهو الذي تتعين القراءة به في الصلاة وقراءته عبادة يثيب الله عليها. (مناع القطان، المكتبة الثالثة: ٢٦)

وينقسم القرآن في النزول قسمين: قسم نزل قبل الهجرة حيث كان أكثر يترل في مكة ويسمى سورا أو آيات مكية، وقسم نزل بعد الهجرة إلى المدينة ويسمى سورا أو آيات مدنية.

وكثير من المميزات من السور المكية: الدعوة إلى التوحيد وعبادة الله وحده، واثبات الرسالة، واثبات البعث والجزاء، وذكر القيامة وهولها، والنار

وعذابها، والجنة ونعيمها، ومجادلة المشركين بالبراهين العقلية، والآيات الكونية، وضع الأسس العامة للتشريع والفضائل الأخلاقية التي يقوم عليها كيان المجتمع، ذكر قصص الأنبياء والأمم السابقة زجر ا لهم حتى يعتبروا بمصير المكذبين قبلهم، قصر الفواصل مع قوة الألفاظ، وإيجاز العبارة.

وسلك القرآن طريقة الأمثال في تأكيد برهانه وتثبت حجته كما أن الحقائق السامية في معانيها واهدافها تأخذ صورتها الرائعة إذا صيغت في قالب حسن يقربها إلى الأفهام بقياسها على المعلوم اليقيني، والتمثيل هو القالب الذى يبرز المعانى في صورة حية تستقر في الأذهان، بتشبيه بالحاضر، والمعقول بالمحسوس. وقياس النظير على النظير، وكم من معنى جميل أكسبه التمثيل روعه وجمالا، فكان ذلك أدعى لتقبل النفس له، واقتناع العقل به، هو من أساليب القرآن الكريم في ضروب بيانه ونواحى إعجازه. (مناع القطان، المكتبة الثالثة: ٢٨١)

أما الدواعي التي دعت الباحثة إلى اختيار "الأمثال المصرحة في السورة المكية وترجمة معانيها في اللغة الإندونيسية" هي أن كثيرا من المسلمين يظنون أن كلمات الامثال كالمتشبية، وللواقع أن كلمات الأمثال تصور المعانى بصورة الأشخاص لأنها اثبت في اذهان لاستعانة الذهن فيها بالحواس وتأتي أمثال القرآن مشتملة على بيان تفاوت الاجرو على المدح والذم وعلى الثواب والعقاب وعلى تفخيم الأمر أو تحقيره وعلى تحقيق أمر ابطاله. ولذلك أريدت الباحثة في هذا الموضوع ليكون الناس يعرفون أن تعريف المثل القرآن.

٢. أسئلة البحث

وإذا نظر إلى خلفية البحث قدمت الباحثة أسئلة البحث كما يلى:

أ. كم جملة السور المكية التى فيها الأمثال المصرحة ؟

ب. ما أغراض الأمثال المصرحة في السور المكية ؟

ج. ما هى ترجمة معانى الأمثال المصرحة في اللغة الاندونيسية التى ترجمتها هيئة الترجمة من وزارة الشئوون الدينية؟

٣. أهداف البحث

وبالنظر إلى اسئلة البحث التى ابانتها الباحثة فيما سبق فتهدف هذه البحث الجامعى:

أ. لمعرفة السور المكية التى فيها الأمثال المصرحة

ب. لمعرفة أغراض الأمثال المصرحة في السور المكية

ج. لمعرفة ترجمة معانى الأمثال المصرحه في اللغة الاندونيسية التى ترجمتها هيئة الترجمة من وزارة الشئوون الدينية.

٤. منافع البحث

يكون هذا البحث مهما حيث يرجى نفعه من الناحية التطبيقة، فيما يلى يرجى أن يعود نفع هذا البحث من هذه الناحية إلى:

أ. الباحثة : زيادة فهم وترقية علم في علوم القرآن الكريم واللغة العربية ودقائقها الأدبية من الناحية الأمثال القرآنية.

: مساعدة في إدراك بعض أسرار القرآن ومعجزاته اللغوية خاصة من ناحية الأمثال القرآنية.

ب. الى تدرس اللغة

- لكون ذالك مساعدتهم في فهم القرآن الكريم والتعمق فيه عامة ومن ناحية اللغة خاصة.
- ولكون ذالك أيضا يحفظ، ويحسن الآية القرآن من ناحية اللغة عن العلل.

٥. تحديد البحث

كون الأمثال تنقسم إلى ثلاثة أنواع: هي المصرحة، والكامنة، والمرسلة. فالمصرحة هي ما صرح فيها بلفظ المثل، أو ما يدل على التشبية والكامنة هي التى لم يصرح فيها بلفظ التمثيل، ولكنها تدل على معان رائعة في إيجاز. والمرسلة هي جمل أرسلت إرسالا من غير تصريح بلفظ التشبيه. فهي أيات تجرى الأمثال، (قطان، دون سنة ٢٨٤-٢٨٦) .وفي الموضع الباحثة

أن تقتصر كلامها الى تصريح الأمثال المصرحة التى بلفظ المثل فقط وستبحث الأمثال المصرحة بما يدل على التشبيه في الموضع غير هذا.

٦. أ. منهج البحث

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الكيفى. وهو المنهج الذي يعتمد على دراسة الواقع أو الظاهرة ويهتم بوصفها وصفا دقيقا ويعبر عنها تعبيرا كيفيا وكميا. فالتعبير الكيفي يصف الظاهرة ويوضع خصائصها (عبيدات، ١٩٨٧، ١٨٧). وقال Weber (Moleong، ١٩٩٠

(١٦" أن المنهج الكيفي هو المنهج الذي يحصل به معلومات وصفية على شكل الألفاظ المكتوبة أو الناطق من الأشخاص أو افعالها التى يمكن بحثها".

والدراسة المستعملة في هذا البحث هي دراسة تحليل المضمون. ودراسة تحليل المضمون هي منهج علمى بإفادة إجراءات لا ستنتاج صحيح من الو ثائق (Weber dalam Meleong,١٩٩٠.١٠٣) و تبنى هذه الحجة على:

١).أن المعلومات البحث من الوثائق وهو القرآن الكريم ٢).وإن المعلومات التى يريد بحثها هي المعلومات المتضمنة في الوثيقة ٣).وأن الهدف من هذا البحث هو وصف المضمون الصادر من الوثيقة.

ب. معلومات البحث ومصادرها

اعتمادا على أسئلة البحث واهدفها فأن معلومات هذا البحث هي الآيات القرآنية التي تشتمل على الأمثال المصرحة في السور المكية وأما المصدر الرأس القرآن الكريم على الرسم العثمانى والمصدر الثاني هو كتب التفاسير القرآن.

ج. إجراء جمع المعلومات

تقوم الباحثة بتخطيط الخطوات للحصول على النتائج المرجوة وهي ما يلى:

١. قراءة ومطالعة الآيات التي فيها الأمثال المصرحة في السور المكية.

٢. أن تأخذ الآيات التي فيها الأمثال المصرحة من السورة المكية.

٣. القيام بتعيين الأغراض العامة أو الأغراض لكل الأمثال المصرحة في السور المكية.

٤. الاستنتاج

د. طريقة تحليل البيانات

١. القراءة المستمرة على السورة المكية ومداومة التفتيش على الأمثال المصرحة الموجودة فيها.

٢. قراءة مصدر الثاني لتثبيت المفاهيم عن الأمثال المصرحة واغراضها ولتصديق معنى الأمثال المصرحة إستخدمت الباحثة في بعض كتب التفاسير وهو صفوف التفاسير لمحمدعلى الصابوني (١٩٧٦) وتفسير القران الكريم لاءبي الفداء إسماعيل بن كثير (٢٠٠٠) وإستخدمت الباحثة برنامج إعراب القران الكريم وبيانه وتفسير أغراض الأمثال المصرحة وإستخدمت الباحثةكتابا من كتب علوم القران,وهي مباحث في علوم القران لمناع خليل قطان (دون سنة) وإلاتقان في علوم القران لجلا لالدين السيوطي (دون سنة) والبرهان في علوم القران للإمام بدر الدين محمد بن عبد الله الزركشى (٢٠٠١)

٣. أن تأخذ الأمثال المصرحة من ايات في السور المكية.

٤. تشريح الأمثال المصرحة في السور المكية وتفسير وأغراضها.

٥. وصف ترجمة الأمثال المصرحة في اللغة الاندونيسية التي ترجمها هيئة الترجمة من وزاره الشؤون الدينية.

٧. هيكال البحث

الباب الأول : هو المقدمة التي اشتملت من: خلفية البحث، أسئلة البحث أهداف البحث، فوائد البحث، تحديد البحث، منهج البحث هيكال البحث.

الباب الثاني : الايطار النظري، في هذه الباب أن يحتاج من تعريف الأمثال، أنواع الأمثال، أغراض الأمثال، معرفة السورة المكية والمدانية، والمميزات الموضوعات للسورة المكية والمدنية وخصائص أسلوبها، ترجمة القرآن وترجمة معانى الأمثال.

الباب الثالث : عرض البيانات حيث يحتوي على السور المكية التي فيها الأمثال المصرحة أغراض الأمثال المصرحة في السور الكية، ترجمة معانى الأمثال المصرحة في اللغة الاندونيسية التى ترجمها هيئة الترجمة من وزارة الشؤن الدينية.

الباب الرابع : الخلاصة والاقتراحات

الباب الثاني
البحث النظري

هذا الباب يتضمن على: (١) تعريف الأمثال، (٢) وأنواع الأمثال، (٣) وأغراض الأمثال، (٤) ومعرفة المكّي والمدنيّ، (٥) والسور المكّية والمدنيّة، (٦) ومميزات المكّية والمدنيّة وخصائص أسلوبهما، (٧) ترجمة أمثال القرآن.

١. تعريف الأمثال

قال قطان (دون سنة: ٢٨٢-٢٨٣) الأمثال جمع مثل، والمَثل والمِثل والمثيل: كالشبه والشبيه لفظا ومعنى أو الأصل في المثل قائم على تشبيه شيئ لوجود عنصر تشابه أو تماثل بينهما أو لوجود أكثر من عنصر تشابه. والمثل في الأدب: قول محكي سائر يقصد به تشبيه حال الذي حكي بحال الذي قيل لأجله، أي يشبه مصربه بمورده. ويطلق المثل على حال والقصة العجبية الشأن. وبهذ المعنى فسر لفظ المثل في كثير من الآيات. كقوله تعالى: مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ فِيْهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آمِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خُمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِيْنَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوْا مَاءً حَمِيْمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ (محمد:١٥): أي وصفتها التي يتعجب منها.

وأشار الزمخشري إلى هذه المعاني الثلاثة في كشافه فقال: "والمثل في أصل كلامهم بمعنى المثل والنظير، ثم قيل للقول السائر الممثل مضربه بمورده

مثل، ولم يضربوا مثلا ولا رأوه أهلا للتيسير ولا جديرا بالتداول والقبول إلا قولا فيه غرابة من بعض الوجوه. ثم قال: وقد استعير المثل للحال أو القصة إذا كان لها شأن وفيها غرابة (زمخشري في قطان، دون السنة: ٢٨٢).

وهناك معنى أخر ذهب إليه علماء البيان في تعريف المثل فهو عندهم: المجاز المركب الذي تكون علاقته المشابهة متى فشا استعماله. وأصله الإستعارة التمثيلية. وهناك رأي أخر عن معنى المثل هو إبراز المعنى في صورة حسية تكسبه روعة وجمالا.

والأمثال القرآنية لا تستقيم على أصل المعنى اللغوي الذي هو الشبه والنظير، ولا تستقيم حملها على ما يذكر في كتب اللغة لدى من ألفوا في الأمثال، إذ ليست أمثال القرآن أقوالا اشتملت على وجه تشبيه مضربها بموردها، ولا يستقيم حملها على معنى الأمثال عند علماء البيان فمن أمثال القرآن ما ليس باستعارة وما لم يفش استعماله. ولذا كان الضابط الأخير أليق بتعريف المثل في القرآن: فهو إبراز المعنى في صورة رائعة موجزة لها وقعها في النفس، سواء كانت تشبيها أو قولا مرسلا (قطان، دون السنة: ٢٧٣).

٢. أنواع الأمثال

تنقسم الأمثال إلى ثلاثة أنواع، وهي المصرحة والكامنة، والمرسلة. فالمصرحة هي ما صرح فيها بلفظ المثل، أو ما يدل على التشبيه. والكامنة هي التي لم يصرح فيها بلفظ التمثيل، وإنما تدل على معان رائعة في إيجاز. والمرسلة في جمل أرسلت إرسلا من غير تصريح بلفظ التشبيه، فهي آيات تجري الأمثال، (قطان، دون السنة: ٢٨٦).

قال الميداني (دون سنة: ٢٧-٢٨) أن الأمثال تنقسم إلى قسمين، وهما:

١. التمثيل البسيط، وهو المشتمل على التمثيل بمفرد، لأن الممثل له يشابه الممثل به من وجه من الوجوه أو جانب من الجوانب، كتمثيل الجاهل بالأعمى، والعالم بالبصير، والجهل بالظلمات، والعلم بالنور.

٢. التمثيل المركب، وهو الذي يقدم على شكل لوجه تصور أكثر من مفرد، ووجه الشبه فيه لا يكون مأخوذا من مفرد بعينه، بل يكون مأخوذا منه ومن غيره، أو من الصورة.

والتمثيل المركب ينقسم إلى قسمين: إما أن يكون على شكل عناصر متلاقية تقابل أمثالها في المثل له، كتمثيل الإنفاق في سبيل الله بإخلاص، بالزرع الذي تزرع فيه الحبوب في أرض طيبة مباركة فتنبت الحبة منها سبع سنابل في في كل سنبلة مئة حبة. فالإنفاق يشبه عملية الزرع، وتنمية الله له يشبه النبت الجيد، ومضاعفة الأجر تكاثر السنابل من الجنة الواجدة، وتكاثر الحب في كل سنبلة. وإما أن يكون على شكل وحدة مركبة متداخلة، تعطي بجملتها وجه الشبه، دون ملاحظة التقابل الجزئي بين الممثل به والممثل له. كالمثل ضربه الله لفرق من المنافقين إذ قال في سورة البقرة: مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لاَ يُبْصِرُوْنَ. (١٧) صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُوْنَ (١٨). كالمثل الذي ضربه الله لفرق آخر من المنافقين إذ قال عقب النص السابق: أَوْ كَصَيِّبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيْهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُوْنَ أَصَابِعَهُمْ فِي ءَاذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللهُ مُحِيْطٌ بِالْكَافِرِيْنَ (١٩) يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ

أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوْا وَلَوْ شَاءَ اللهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شَيْئٍ قَدِيْرٌ (٢٠).

٣. أغراض الأمثال

وذكر قطان (دون السنة: ٢٧٨-٢٨٨) سبع أغراض الأمثال هي:

١. الأمثال تبرز المعقول في صورة المحسوس يلمسه الناس، فيتقبله العقل لأن المعاني المعقولة لا تستقر في ذهن إلا إذا صيغت في صورة حسية قريبة الفهم، كما ضرب الله مثلا لحال المنفق رياء، حيث لا يحصل من إنفاقه على شيئ من الثواب، فقال تعالى: يَاأَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْا لاَ تُبْطِلُوْا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِيْ يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلاَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لاَ يَقْدِرُوْنَ شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوْا وَاللهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرُوْنَ(البقرة:٢٦٤)

٢. وتكشف الأمثال عن الحقائق، وتعرض الغائب، في معرض الحاضر، كقوله تعالى: اَلَّذِيْنَ يَأْكُلُوْنَ الرِّبَا لاَ يَقُوْمُوْنَ إِلاَّ كَمَا يَقُوْمُ الَّذِيْ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوْا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ (البقرة: ٢٧٥).

٣. وتجمع الأمثال المعنى الرائع في عبارة موجزة كالأمثال الكامنة والأمثال المرسلة، كقوله تعالى: وَلاَ تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُوْلَةً إِلَى عُنُقِكَ وَلاَ تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ مَلُوْمًا مَحْسُوْرًا (الإسراء: ٢٩) وقوله تعالى: يَا صَاحِبِيِ السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْراً وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِيْ فِيْهِ تَسْتَفْتِيَانِ (يوسف: ٤١)

٤. ويضرب المثل للترغيب في الممثل حيث يكون الممثل به مما ترغب فيه النفوس، كما ضرب الله مثلا لحال المنفق في سبيل الله حيث يعود عليه الإنفاق بخير كثير، فقال تعالى: مَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيْلِ اللهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ (البقرة: ٢٦١).

٥. ويضرب المثل للتنفير حيث يكون الممثل به مما تكرهه النفوس. كقوله تعالى في النهي عن الغيبة: يَاأَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْا اجْتَنِبُوْا كَثِيْرًا مِنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلاَ تَجَسَّسُوْا وَلاَ يَغْتَبْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيْهِ مَيْتاً فَكَرِهْتُمُوْهُ وَاتَّقُوا اللهَ إِنَّ اللهَ تَوَّابٌ رَحِيْمٌ (الحجرات: ١٢).

٦. ويضرب المثل لمدح الممثل، كقوله تعالى في الصحابة: مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللهِ وَالَّذِيْنَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُوْنَ فَضْلاً مِنَ اللهِ وَرِضْوَاناً سِيْمَاهُمْ فِي وُجُوْهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُوْدِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَاةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيْلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوْقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيْظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللهُ الَّذِيْنَ آمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْراً عَظِيْمًا(الفتح: ٢٩).

٧. ويضرب المثل حيث يكون للممثل به صفة يستقبحها الناس، كما ضرب الله مثلا لحال من آتام الله كتابه، فتنكب الطريق عن العمل به، وانحدر في الدنيا منغمسا. فقال تعالى: وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِيْ ءَاتَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِيْنَ (١٧٥) وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ

عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ (الأعراف: ١٧٥-١٧٦).

والأمثال أوقع في النفوس، وأبلغ في الوعظ، وأفوى في الزجر، وأقوم في الإقناع، وقد أكثر الله تعالى الأمثال في القرآن للتذكير والعبرة، قال تعالى: وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ. (الزمر:٢٧).

وقال السيوطي (دون سنة: ١٣١) ضرب الأمثال في القرآن يستفاد منه أمور كثيرة التذكير والوعظ والحث والزجر والإعتبار والتقرير وتقريب المراد للعقل وتصوير بالصورة المحسوس فإن الأمثال تصور المعاني بصورة الأشخاص لأنها اثبت في الأذهان لاستعانة الذهن فيها بالحواس ومن ثم كان العرض في المثل تشبيه الخفي بالجلي والغائب بالمشاهد.

وقال الميداني (دون سنة: ٣٩-٤٠) أن للأمثال أغراض خمسة هي:

١. تقريب صورة الممثل له إلى ذهن المخاطب عن طريق المثل، قال الله تعالى: كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُوْنِ (الواقعة: ٢٣).

الأقناع بفكرة من الأفكار، وهذا الإقناع قد يصل إلى مستوى إقامة الحجة البرهانية، وقد يقتصر على مستوى إقامة الحجة الخطابية، وقد يقتصر على لفت النظر إلى الحقيقة مَعَ ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلاً مِنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ سَوَاءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِيْفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ (الروم: ٢٨).

٢. الترغيب بالتزيين والتحسين، أو التنفير يكشف جوانب القبح، قال الله تعالى: أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللهُ مَثَلاً كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ، تُؤْتِي أُكُلَهَا حِيْنَ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللهُ الْأَمْثَالَ

لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ، وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيْثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيْثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ (إبراهيم: ٢٣-٢٦).

٣. إثارة محور الطمع أو الرغبة، أو محور الخوف والحذر لدى المخاطب، قال الله تعالى: وَضَرَبَ اللهُ مَثَلاً قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللهِ فَأَذَاقَهَا اللهُ لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ (النحل: ١١٢).

٤. المدح أو الذم، والتعظيم أو التحقير، قال الله تعالى: إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضُ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُوْنَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلاً أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيْدًا كَأَنْ لَمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ (يونس: ٢٤).

٥. شحذ ذهن المخاطب، وتحرك طاقاته الفكرية أو استرضاء ذكائه لتوحيه عناية حتى يتأمل ويتفكر ويصل إلى إدراك المراد عن طريق التفكير، قال الله تعالى: لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ (الحشر: ٢١).

٤. معرفة المكّي والمدنيّ

وقد عنى العلماء بتحقيق المكّي والمدنيّ عناية فائقة، فتتبعون القرآن اية اية، وسورة سورة، لترتيبها فوق نزولها، مراعين في ذلك الزمان والمكان والحطاب، لا يكتفون بزمن النزول، ولا بمكانها، بل يجمعون بين الزمان والمكان والحطاب، وهو تحديد دقيق يعطي للباحث المصنف صورة للتحقق

العلمي في علوم المكّي والمدنيّ، وهو شأن في تناولهم لمباحث القرآن الأخرى. (مناع خليل القطان، المكتبة الثالثة: ٥٣).

قال أبو القاسم الحسن بن محمد حبيب النيسابوري من أشرف علوم القرآن على نزوله وجهاته وترتيب ما نزل بمكّة والمدنيّة، ما نزل بمكّة وحكمه مدنيّ، وما نزل بالمدينة وحكمه مكّي، وما نزل بمكّة في أهل المدينة، وما نزل بالمدينة في أهل المكة، وما يشبه نزول المكّي في المدنيّ، وما يشبه نزول المدنيّ في المكّي، وما نزل بالجحفة، وما نزل بيت المقدس، وما نزل بالطائف، وما نزل بالحديبية، وما نزل ليلا، وما نزل نهارا، وما نزل مشيعا، وما نزل مفردا، والآيات المدنيّات في السورة المكّية، والآيات المكّيات في السورة المدنيّة، وما حمل من المدينة إلى مكة، وما حمل من المكة إلى المدينة، وما حمل من المدينة إلى الأرض الحبشة، وما نزل مجملا، وما نزل مفسرا، وما اختلفوا فيه، فقال بعضهم مداني وبعضهم مكّي.

قال القاضي أبو بكر في "انتصر" إنما يرجع في معرفة المكّي والمدنيّ إلى حفظ الصحابة والتابعين، ولم يرد عن النبي صلى الله عليه وسلم في ذلك قول، لأنه لم يؤمر به، ولم يجعل الله علم ذلك من فرائض الأمة، وإن وجب في بعضه على أهل العلم مهرفة تاريخ الناسخ والمنسوخ، فقد يعرف ذلك بغير نص الرسول. (جلال الدين السيوطي الشافعي، ١٩٧٦: ٣٤).

اعتمد العلماء في المعرفة المكّي والمدنيّ على منهجين أساسيين: المنهج السماعي النقلي، والمنهج القياسي الاجتهادي.

♣ والمنهج السماعي النقلي يستند إلى الرواية الصحيحة عن الصحابة الذين عاصر الوحي، ومشاهد ونزوله، أو التابعين الذين تلقوا عن الصحابة وسمعوا منهم كيفية النزول ومواقعة وأحدثه، ومعظم ما ورد في المكّي

والمدنيّ من هذه القبيل، وفي الأمثلة السابقة خير دليل على ذلك، وقد خلفت بها كتب التفسير بالمأثور، ومؤلفات أسباب النزول، ومباحث القرآن، ولم يرد عن رسول الله صلى الله عليه وسلم شيئ في ذلك، حيث إنه ليس من الواجبات التي تجب على الأمة إلا بالقدرة الذي يعرف به الناسخ والمنسوخ، قال القاضي أبو بكر ابن الطيب الباقلاني في "انتصار"إنما يرجع في معرفة المكّي والمدنيّ لحفظ الصاحبة والتابعين، ولم يرد عن رسول الله صلى الله عليه وسلم في ذلك قول لأنه لم يؤمر به، ولم يجعل الله علم ذلك من فرائض الأمة، وإن وجب في بعضه على أهل العلم ومعرفة تاريخ الناسخ والمنسوخ فقد يعرف ذلك بغير نص الرسول. (مناع خليل القطان: المكتبة الثالثة: ٦٠).

♣ والمنهج القياسي الاجتهادي يستند إلى خصائص المكّي والمدنيّ

والمنهج القياسي الاجتهادي خصائص المكّي وخصائص المدنيّ، فإذا ورد في السورة المكّية أية تحمل طابع التنزل المدنيّ أو تتضمن شيئا من حوادثه قال أنها مدنيّة، فإذا ورد في السورة المدنيّة أية تحمل طابع التنزيل المكّي أو تتضمن شيئا من حوادثه قالوا إنها مكّية، وإذا وجد في السورة خصائص المكّي قالوا إنها مكّية، وإذا وجد فيها خصائص المدنيّ قالوا إنها مدنيّة، وهذا قياس اجتهادي، (مناع خليل القطان: المكتبة الثالثة: ٦٠).

وقال ابن النقيب في مقدمة تفسيره: المنزل من القرآن على أربعة أقسام: مكّي، مدنيّ. وما بعضه مكّي وبعضه مدنيّ، وما ليس بمكّي ولا مدنيّ.

أعلم أن للناس في المكّي والمدنيّ اصطلاحات ثلاثة:

الأول: أن المكّي ما نزل قبل الهجرة، والمدنيّ ما نزل بعدها، سواء نزل بمكّة أو المدينة، عام الفتحة أو عام حجة الوداع، أم بسفر من الأسفار. أخرج عثمان ابن سعد الرزي إلى يحيى بن سلام، قال ما نزل بمكّة وما نزل في طريق المدنيّة قبل أن يبلغ النبي صلى الله عليه وسلم المدينة فهو من المكّي، وما نزل على النبي صلى الله عليه وسلم في أسفاره بعد ما قدم المدينة فهو من المدنيّ.

الثاني: أن المكّي ما نزل بمكّة ولو بعد الهجرة، والمدنيّ ما نزل بالمدينة. وعلى هذا تثبيت الواسطة، فما نزل بالأسفار لا يطلق عليه مكّي ولا مدنيّ. وقد أخرج الطبراني في الكبير من طريق الوليد بن مسلم، عن عفر بن معدان، عن أبي عمر عن أبي أمامة، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم أنزل القرآن في ثلاثة أمكنة: مكة والمدنيّة، والشام أو بيت المقدس.

الثالث: أن المكّي ما وقع حطابا بالأهل المكة، والمدنيّ ما وقع حطابا بالأهل المدينة. (جلال الدين السيوطي الشافعي، ١٩٧٦: ٣٥).

٥. السور المكّية والمدنيّة

اختلف العلماء في تعيين سورة من سور القرآن هي مكّية ومدنيّة، بعضهم يعتبرون من مكان نزوله، فيصدر منه الإصطلاح: المكّي ما نزل بمكّة ولو بعد الهجرة والمدنيّ ما نزل بالمدينة. وبعضهم يعتبرون من مخاطب نزوله، فيصدر منه الإصطلاح: فالمكّي ما وقع خطابا لأهل المكة والمدني ما وقع خطابا لأهل المدينة. ثم بعضهم الآخر يعتبرون من زمان نزوله فيصدر منه الإصطلاح: فالمكي ما نزل قبل هجرة الرسول صلى الله عليه وسلم وإن كان نزوله بغير مكة، والمدني ما نزل بعد الهجرة وإن كان نزوله بمكّة (قطان، دون

سنة: ٦١-٦١) واعتبر الزهدي (١٩٩٣: ٦٧-٦٩) أن هذا الإصطلاح الأخير مشهور عند جمهور العلماء.

وقال الصديقي (١٦: ١٩٧١) باعتبار زمان النزول ينقسم القرآن إلى قسمين، مكية ومدنيّة. فالمكّية هي ما نزل بمكّة أو قبل هجرة الرسول إلى المدينة وهي تتكون من ٨٦ سورة، وهي: (١) الفاتحة، (٢) الأنعام، (٣) الأعراف، (٤) يونس، (٥) هود، (٦) يوسف، (٧) إبراهيم، (٨) الحجر، (٩) النحل، (١٠) الإسراء، (١١) الكهف، (١٢) مريم، (١٣) طه، (١٤) الأنبياء، (١٥) المؤمنون، (١٦) الفرقان، (١٧) الشعراء، (١٨) النمل، (١٩) القصص، (٢٠) العنكبوت، (٢١) الروم، (٢٢) لقمان، (٢٣) السجدة، (٢٤) سباء، (٢٥) فاطر، (٢٦) يس، (٢٧) الصفات، (٢٨) ص، (٢٩) الزمر، (٣٠) غافر، (٣١) فصلت، (٣٢) الشورى، (٣٣) الزحرف، (٣٤) الدخان، (٣٥) الجاثية، (٣٦) الأحقاف، (٣٧) ق، (٣٨) الذاريات، (٣٩) الطور، (٤٠) النجم، (٤١) القمر، (٤٢) الواقعة، (٤٣) الملك، (٤٤) القلم،(٤٥) الحاقة، (٤٦) المعارج، (٤٧) نوح، (٤٨) الجن، (٤٩) المزمل، (٥٠) المدثر، (٥١) القيامة، (٥٢) المرسلات، (٥٣) النباء، (٥٤) النازعات، (٥٥) عبس، (٥٦) التكوير، (٥٧) الإنقطار، (٥٨) المطففين، (٥٩) الإنشقاق، (٦٠) البروج، (٦١) الطارق، (٦٢) الأعلى، (٦٣) الغاشية، (٦٤) الفجر، (٦٥) البلد، (٦٦) الشمس، (٦٧) الليل، (٦٨) الضحى، (٦٩) الشرح، (٧٠) التين، (٧١) العلق، (٧٢) القدر، (٧٣) العاديات، (٧٤) القارعة، (٧٥) التكاثر، (٧٦) العصر، (٧٧) الهمزة، (٧٨) الفيل، (٧٩) قريش، (٨٠) الماعون، (٨١) الكوثر، (٨٢) الكافرون، (٨٣) المسد، (٨٤) الإخلاص، (٨٥) الفلق، (٨٦) الناس.

والمدنيّة هي ما نزل بالمدينة أو بعد هجرة الرسول إلى المدينة وهي تتكون على ٢٨ سورة، وهي: (١) البقرة، (٢) ال عمران، (٣) النساء، (٤) المائدة، (٥) الأنفال، (٦) التوبة، (٧) الرعد، (٨) الحج، (٩) النور، (١٠) الأحزاب، (١١) محمد، (١٢) الفتح، (١٣) الحجرات، (١٤) الرحمن، (١٥) الحديد، (١٦) المجادلة، (١٧) الحشر، (١٨) الممتحة، (١٩) الصف، (٢٠) الجمعة، (٢١) المنافقون، (٢٢) التغبون، (٢٣) الطلاق (٢٤) التحريم،(٢٥) الإنسان، (٢٦) البينة، (٢٧) الزلزلة، (٢٨) النصر.

٦. المميزات الموضوعية للسور المكّية والمدنيّة وخصائص أسلوبهما

ذكر جلال (٢٠٠: ٨٩-٩٨) هذه المميزات الموضوعية للسور المكّية والمدنيّة وخصائص أسلوبهما ما يلي:

١. المميزات الموضوعية للسور المكّية وخصائص أسلوبها

١). الدعوة إلى التوحيد وعبادة الله وحده، وإثبات الرسالة، وإثبات البعث والجزاء، وذكر القيامة وهولها، والنار وعذابها، والجنة ونعيمها، ومجادلة المشركين بالبرهين العقلية، والآيات الكونية، كقوله تعالى: وَلَقَدْ أُوْحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ ٱلْخاسِرِيْنَ (الأنعام: ٦٥).

٢). وضع الأسس العامة للتشريع والفضائل الأخلاقية التي يقوم عليها كيان المجتمع، ووضح جرائم المشركين في سفك الدماء، وأكل أموال اليتامى ظلما، ووأد البنات، وما كانوا عليه من سوء العادات، كقوله تعالى: لِلَّذِيْنَ

أَحْسَنُوْا الْحسْنَى وَزِيَادَةٌ وَلاَ يَرْهَقُ وُجُوْهَهُمْ قَتَرٌ وَلاَ ذِلَّةٌ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ (يونس: ٢٦).

٣). ذكر قصص الأنبياء والأمم السابقة زجرا لهم حتى يعتبرون بمصير المكذبين قبلهم، وتسلية لرسول الله صلى الله عليه وسلم حتى يصبر على أذاهم ويطمئن إلى الإنتصار عليهم، كقوله تعالى: وَذَا النُّوْنِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِيْنَ (الأنبياء: ٨٧).

٤). قصر الفواصل مع قوة الألفاظ، وإيجاز العبارة، بما يصيح الآذان، ويشتد قرعة عاى المسامع، ويصعق القلوب، ويؤكد المعنى بكثرة القسم، كقوله تعالى: ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ، بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ (ص: ١-٢).

وأضاف الزركشي (٢٠٠١: ٢٤٠) ومن جملة علامات المكّية هي: (١) أن كل سورة فيها "يأيها الناس" وليس فيها "يأيها الذين آمنوا" فهي مكية، (٢) وكل سورة فيها "كلا" فهي مكية، إلا البقرة، وآل عمران، وفي رعد خلاف، (٣) وكل سورة فيها قصة آدم وإبليس فهي مكية سوى البقرة.

٢. المميزات الموضوعية للسور المدنيّة وخصائص أسلوبها

ذكر القطان (دون سنة: ٦٤) أما من ناحية المميزات الموضوعية للسور المدنيّة وخصائص أسلوبها فيمكن إجمالها فيما يأتي:

١). بيات العبادات، والمعاملات، والحدود، ونظام الأسرة، والمواريث، وفضيلة الجهاد، والصلات الإجتماعية، والعلاقات الدولية في السلم والحرب، وقواعد الحكم، ومسائل التشريع، كقوله تعالى: الَّذِيْنَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا

وَجَاهَدُوا فِي سَبِيْلِ اللهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللهِ وَأُولَئِكَ هُمْ الْفَائِزُوْنَ (التوبة: ٢٠).

٢. مخاطبة أهل الكتاب من اليهود والنصارى، ودعوتهم إلى الإسلام، وبيان تحريفهم لكتاب الله، وتجنيهم على الحق، واختلافهم من بعد ما جاءهم العلم بغيا بينهم، كقوله تعالى: إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُوا وَالَّذِيْنَ هَادُوا وَالصَّابِئُوْنَ وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ (المائدة: ٦٩).

٣. الكشف عن سلوك المنافقين، وتحليل نفسيتهم، وإزاحة الستار عن خباياهم، وبيان خطرهم على الدين، كقوله تعالى: مَثَلُ مَا يُنْفِقُوْنَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيْحٍ فِيْهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللهُ وَلَكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ (آل عمران: ١١٧).

٤. طول المقاطع والآيات في أسلوب يقرر الشريعة ويوضح أهدافها ومراميها، كقوله تعالى: وَالَّذِيْنَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُوْرَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُوْنَ (الشورى: ٣٨).

٧. ترجمة القرآن وترجمة معاني الأمثال

١. ترجمة القرآن

قال قطان (دون سنة: ٣١٢) أن الترجمة تطلق على معنيين هما: (١) الترجمة الحرفية، و(٢) الترجمة التفسيرية أو المعنوية. أما الترجمة الحرفية فهي نقل ألفاظ من لغة إلى نظائرها من اللغة الأخرى بحيث يكون النظم والترتيب موافقا للترتيب، وأما الترجمة التفسيرية أو المعنوية فهي بيان معنى الكلام بلغة أخرى من غير تقييد بترتيب كلمات الأصل أو مراعاة لنظمه. وقال نووي

(دون سنة: ١) أن الترجمة عند المعاجم العربية أنهما مشتقة من كلمة "ترجم- يترجم" الكلام: فسر بلسان آخر فهو ترجمان. أما تعريف الترجمة لغة فهو التفسير وأما من ناحية الإصطلاح فهي: (١) إيصال الكلام إلى غيره، (٢) تفسير الكلام في نفس اللغة، (٣) تفسير الكلام بلغة أخرى، (٤) نقل الأفكار من لغة إلى لغة أخرى.

وقال الزرقان (١٩٧٧: ١٠٩-١١٠) وضعت كلمة ترجمة في اللغة الغربية لتدل على أحد معان أربعة: (١) تبليغ الكلام لمن يبلغه، (٢) تفسير الكلام بلغته التي جاء بها، (٣) تفسير الكلام بلغة غير لغته، (٤) نقل الكلام من لغة إلى أخرى. وأيّد الصابوني أن الترجمة قسمان هما الترجمة الحرفية والترجمة التفسيرية، أما الترجمة الحرفية هي المحاولة على نقل لغة القرآن إلى لغة أخرى مع مراعاة المفردات والسياق الكلمات الأصلية. وشرح وزارة الشئون الدينية الأندونيسية (١٩٩٣: ٥٠) أن الترجمة الحرفية هي نقل الأفكار من لغة إلى لغة أخرى مع محافظة على التركيب والمعنى المضمون في اللغة المنقول، وهذا يسمى بالترجمة اللفظية. وأما الترجمة التفسيرية قال الصابوني أنهما الترجمة الآيات القرآنية التي تقدم المعنى على المفردات والتركيب، هذا ويسمى بالترجمة المعنوية. ورأى وزارة الشئون الدينية الأندونيسية (١٩٩٣) أن الترجمة التفسيرية هي شرح المعانى المضمون في القرآن.

قال الصابوني في عين (٢٠٠٣: ٦٧-٧١) والمراد بترجمة القرآن هي نسخ أو نقل اللغة القرآن إلى لغة أخرى وهذه الترجمة لتسهيل قراء القرآن فهم معاني القرآن لكونهم لا يلمّون اللغة العربية.

واختلف العلماء في حكم ترجمة القرآن حرفية كانت أو معنوية، قال الصابوني (دون سنة: ٣١٤) أن الترجمة الحرفية على هذا مهما كان المرتجم

على دراية باللغات واساليبها وتراكيبها تخرج القرآن أن يكون قرآنا. وقال الصابوني أن ترجمة القرآن عن طريق الحرفية غير جائزة لأن (١) لم تكن لكل اللغات سوى اللغة العربية لها ألفاظ ومفردات تساوي اللغة العربية، (٢) كون الترجمة المحدودة بألفاظ ومفردات في اللغة المنقولة قد يكون تفسد المعاني الموجودة في القرآن. ولذلك رأى وزارة الشئون الدينية الأندونيسية رأية مواسطة بإمكان إستخدام الترجمة الحرفية أو الترجمة المعنوية أو التفسيرية في القرآن مع إمزاجهما في الترجمة القرآن لتحصيل على المعاني المرادة. وهذا بتقديم الترجمة الحرفية ووضع الترجمة التفسيرية ملاحظة إن كانت محتاجا. وهي التي قامت بها وزارة الشئون الدينية الأندونيسية.

٢. ترجمة معاني الأمثال في اللغة العربية الإندونيسية

نظرا إلى تعريف وانقسام الأمثال التي قد سبق ذكره فتجاد أن الأمثال عنصور من عناصر علم البيان أي علم بعرف به إيراد المعنى الواحد بطرق مختلفة في وضوح الدلالة عليه وعلم البيان يشتمل على التشبيه، ومجاز، وكناية (مرتضى، ١٩٩٩: ١٧).

والأمثال في اللغة الإندونيسية تأتي على معنى مجاز، كما ذكره مولينو في مرتضى (١٩٩٩: ١٣-١٤) المجاز في اللغة الإندونيسية ترادف الكناية للمعنى العام. وتنقسم المجاز إلى ثلاثة أنواع هي:

أ- المجاز المقارن (majas perbandingan) الذي فيه تشبيه (perumpamaan) كاستعمال لفظ seperti, sebagai, ibarat, umpama, bak, laksana، وكناية (metafora) مثل: Sumber ilmu, kuli, diantara bangsa-bangsa، و (personifikasi) مثل: angin yang meraung, penelitian menuntut kecermatan, cinta itu buta .

ب- المجاز الضادي (majas pertentangan) الذي فيه، hiperbola مثل:

(understatement) litotes sejuta kenangan مثل: .hasilnya tidak mengecewakan

ج- والمجاز التفاوتي (majas pertautan) الذي فيه eufemisme مثل: membebastugaskan، و sinekdoke مثل: apakah peristiwa madiun akan tergadi

tiga atap (rumah):مثل kilatan و lagi

الباب الثالث

رفعة البحث

وهذا الباب يحتوي على رفعة البحث التي ترفعها الباحثة لتبين ولتفهم وهي على ثلاثة انواع: (١) السور المكية التي فيها الأمثال المصرحة (٢) أغراض الأمثال في السور المكية (٣) ترجمة الأمثال المصرحة في اللغة الإندونيسية التي ترجمها هيئة الترجمة من وزارة الشئون الدينية.

أ. السور المكية التي فيها الأمثال المصرحة

بعد ما قرأت الباحثة السور المكية واطلع عليها أية بعد أية، وجد أن في السور المكية تتكون من ٨٦ مثلا مصرحا، ووجد الباحثة أن هذه الأمثال تنتشر في ٣٠ سور من السور المكية التي يبلغ عددها ب ٨٦ سورة، وهي ما يلي:

(١) الأنعام: ٥، (٢) هود: ٤،(٣) يونس: ٤، (٤) إبراهيم: ٧، (٥) النحل: ٦، ٦٥) الإسراء: ٣ ، (٧) الكهف: ٥، (٨) مريم: ١، (٩) طه: ٢، (١٠) الأنبياء: ٢، (١١) المؤمنون: ٥، (١٢) الفرقان: ٣،(١٣) الشعراء: ٢، (١٤) القصص: ٢، (١٥) العنكبوت: ٢، (١٦) الروم: ٣، (١٧) فاطر: ١، (١٨) يس: ٥، (١٩) الصفات: ١، (٢٠) ص: ١، (٢١) الزمر: ٣، (٢٢) المؤمن: ٣، (٢٣) فصلت: ٢، (٢٤) الشورى: ٢، (٢٥) الزخرف: ٥، (٢٦) الأحقاف: ١، (٢٧) الذريات: ٢، (٢٨) الطور: ١، (٢٩) الواقعة: ٢، (٣٠) المدثر: ١.

الجدول لعدد الأمثال المصرحة في كل السور المكية

النمرة	اسم السورة	رقمها	رقم آياتها	عدد الأمثال
١.	الأنعام	٦	٣٨،٩٣،١٢٢،١٢٤،١٦٠	٥
٢.	يونس	١٠	٢٤، ٢٧، ٣٨، ١٠٢	٤
٣.	هود	١١	١٣، ٢٤، ٢٧، ٨٩	٤
٤.	إبراهيم	١٥	١٠، ١١، ١٨، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٤٥	٧
٥.	النحل	١٦	٦٠، ٧٤، ٧٥، ٧٦، ١١٢، ١٢٦	٦
٦.	الإسراء	١٧	٨٨، ٨٩، ٩٩	٣
٧.	الكهف	١٨	٣٢، ٤٥، ٥٤، ١٠٩، ١١٠	٥
٨.	مريم	١٩	١٧	١
٩.	طه	٢٠	٥٨، ١٠٤	٢
١٠.	الأنبياء	٢١	٣، ٨٤	٢
١١.	المؤمنون	٢٣	٢٤، ٣٣، ٣٤، ٤٧، ٨١	٥
١٢.	الفرقان	٢٥	٩، ٣٣، ٣٩	٣
١٣.	الشعراء	٢٦	١٥٤، ١٨٦	٢
١٤.	القصص	٢٨	٤٨، ٧٩	٢
١٥.	العنكبوت	٢٩	٤١، ٤٣	٢
١٦.	الروم	٣٠	٢٧، ٢٨، ٥٨	٣
١٧.	فاطر	٣٥	١٤	١

١٨.	يس	٣٦	١٣، ١٥، ٤٢، ٧٨، ٨١	٥
١٩.	الصفات	٣٧	٦١	١
٢٠.	ص	٣٨	٤٣	١
٢١.	الزمر	٣٩	٢٧، ٢٩، ٤٧	٣
٢٢.	المؤمن	٤٠	٣٠، ٣١، ٤٠	٣
٢٣.	فصلت	٤١	٦، ١٣	٢
٢٤.	الشورى	٤٢	١١، ٤٠	٢
٢٥.	الزخرف	٤٣	٨، ١٧، ٥٦، ٥٧، ٥٩	٥
٢٦.	الأحقاف	٤٦	١٠	١
٢٧.	الذاريات	٥١	٢٣، ٥٩	٢
٢٨.	الطور	٥٢	٣٤	١
٢٩.	الواقعة	٥٦	٢٣، ٦١	٢
٣٠.	المدثر	٧٤	٣١	١

ب.أغراض الأمثال المصرحة في السورالمكية

الأصل في البيان أن يتضمن التعريف بما يراد التعريف به بأسلوب مباشرة والخروج عن هذا الأصل لا يكون عند البلغاء والعقلاء إلا لغرض يقتضى ذلك، ولما كان الأمثال من الأساليب الكلام البيانية غير المباشرة للتعريف بما يراد التعريف به، وكانت من أساليب الكلام البليغ التي يلجاء إليها كبار البلغاء ولما كانت تصارف الرب الحكم مترهة عن العبث كان اللجوء إلى ضرب الأمثال في القرآن لا يخلو عن غرض يدعو إليه (الميدان دون السنة:٣٩)

ومما ذكرت الباحثة في رفعة البحث مع النظري إليه في الباب الثاني عن فوائد الأمثال. أخذت الباحثة في ذكر الأغراض الأمثال وهي ميلة إلى الميدان. والأغراض الأمثال المصرحة في السور المكية وهي:

١. تقريب صورة الممثل له إلى ذهن المخاطب عن طريق المثل الإقناع بفكرة من الأفكار.
٢. الترغيب بالتزيين والتحسين، أو التنفير يكشف جوانب القبح.
٣. إثارة محور الطمع أو محور الخوف والحذر لدى المخاطب.
٤. المدح أو الدم، والتعظيم أو التحقير.
٥. شجد ذهن المخاطب وتحرك طاقاته الفكرية أو استرضاء ذكائه لتوحيه عناية حتى يتأمل ويتفكر ويصل إلى إدراك المراد عن طريق التفكير

الآية	الأغراض				
	١	٢	٣	٤	٥
وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَّطِيْرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ يُحْشَرُوْنَ. (الأنعام:٣٨)	V				
وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوْحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوْحَى إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مثل مَا اَنْزَلَ اللهُ وَلَوْ تَرٰى إِذِ الظّٰلِمُوْنَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوْا اَيْدِيْهِمْ اَخْرِجُوْا أَنْفُسَكُمْ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللهِ غَيْرَ			V		

ٱلحقِّ وَكُنتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُوْنَ. (الأنعام:٩٣)					
أَوَ مَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُوْرًا يَمْشِيْ بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِيْنَ مَا كَانُوا يَعْلَمُوْنَ. (الأنعام:١٢٢)	V				
وَإِذْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوْا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَى مِثْلَ مَا أُوْتِيَ رُسُلُ اللهِ اَللهُ اَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيْبُ ٱلَّذِيْنَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللهِ وَعَذَابٌ شَدِيْدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُوْنَ. (الأنعام:١٢٤)					V	
مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلاَ يُجْزَى إِلاَّ مِثْلَهَا وَهُمْ لاَ يُظْلَمُوْنَ. (الأنعام:١٦٠)					V	
إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُوْنَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلاً أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيْدًا كَأَنْ لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ. (يونس:٢٤)	V					
وَالَّذِيْنَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ					V

بمثلها وترهقهم ذلة ما لهم من الله من عاصم كأنما أغشيت وجوههم قطعا من الليل مظلما أولئك أصحاب النار هم فيها خالدون. (يونس:٢٧)					
أم يقولون افتراه قل فأتوا بسورة مثله وادعوا من استطعتم من دون الله إن كنتم صادقين. (يونس:٣٨)					V
فهل ينظرون إلا مثل أيام الذين خلوا من قبلهم قل فانتظروا إني معكم من المنتظرين. (يونس:١٠٢)					V
أم يقولون افتراه قل فأتوا بعشر سور مثله مفتريات وادعوا من استطعتم من دون الله إن كنتم صادقين. (هود:١٣)					V
مثل الفريقين كالأعمى والأصم والبصير والسميع هل يستويان مثلا أفلا تذكرون. (هود:٢٤)	V				
فقال الملأ الذين كفروا من قومه ما نراك إلا بشرا مثلنا وما نراك اتبعك إلا الذين هم أراذلنا بادي الرأي وما نرى لكم علينا من فضل بل نظنكم كاذبين. (هود:٢٧)				V	
ويقوم لا يجرمنكم شقاقي أن يصيبكم مثل ما أصاب قوم نوح أو قوم هود أو قوم صالح وما قوم لوط		V			

مِنْكُمْ بَعِيْد. (هود:٨٩)					
قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللهِ شَكٌّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوْكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَمِّرَ كُمْ إِلَى اَجَلٍ مُسَمًّى قَالُوْا إِنْ أَنْتُمْ إِلاَّ بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيْدُوْنَ أَنْ تَصُدُّوْنَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاءُنَا فَأْتُوْنَا بِسُلْطَانٍ مُّبِيْنٍ. (إبراهيم: ١٠)				V	
قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلاَّ بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللهَ يَمُنُّ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا نَّأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلاَّ بِإِذْنِ اللهِ وَعَلَى اللهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ. (إبراهيم: ١١)		V			
مَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيْحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لاَ يَقْدِرُوْنَ مِمَّا كَسَبُوْا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلاَلُ الْبَعِيْد. (إبراهيم: ١٨)	V				
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللهُ مَثَلاً كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ. (إبراهيم:٢٤)					V
وَمَثَلُهُ كَلِمَةٍ خَبِيْثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيْثَةٍ نِ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَالَهَا مِنْ قَرَارٍ. (إبراهيم:٢٥)					V
تُؤْتِي أُكُلَهَا كُلَّ حِيْنٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا					V

وَيَضْرِبُ اللهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ. (إبراهيم:٢٦)					
وَسَكَنْتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ. (إبراهيم:٤٥)			V		
لِلَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ وَمَثَلُ السَّوْءِ وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَى وَهِيَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ. (النحل:٦٠)				V	
فَلاَ تَضْرِبُوْا لِلّٰهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لاَ تَعْلَمُوْنَ. (النحل:٧٤)		V			
ضَرَبَ اللهُ مَثَلاً عَبْدًا مَمْلُوْكًا لاَ يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُوْنَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ. (النحل:٧٥)			V		
وَضَرَبَ اللهُ مَثَلاً رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لاَ يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّهْهُ لاَ يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِيْ هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيْمٍ. (النحل:٧٦)					V
وَضَرَبَ اللهُ مَثَلاً قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيْهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللهِ فَأَذَاقَهَا اللهُ لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُوْنَ. (النحل:١١٢)			V		

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوْا بِمِثْلِ مَا عُوْقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِيْنَ. (النحل:١٢٦)		V			
قُلْ لَئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوْا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُوْنَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيْرًا. (الإسراء:٨٨)	V				
وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُوْرًا. (الإسراء:٨٩)					V
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ لَا رَيْبَ فِيْهِ فَأَبَى الظَّالِمُوْنَ إِلَّا كُفُوْرًا. (الإسراء:٩٩)					V
وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا. (الكهف:٣٢)	V				
وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيْمًا تَذْرُوْهُ الرِّيَاحُ ۗ وَكَانَ اللهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقْتَدِرًا. (الكهف:٤٥)				V	
وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هَـذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۗ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ				V	

شَيْءٍ جَدَلاً. (الكهف:٥٤)					
قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّيْ لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّيْ وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا. (الكهف:١٠٩)				V	
قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوْحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَـهُكُمْ إِلَـهٌ وَّاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلاً صَالِحًا وَلاَ يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا. (الكهف:١١٠)					V
فَاتَّخَذْتُ مِنْ دُوْنِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوْحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا. (مريم:١٧)				V	
فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لاَ نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلاَ أَنْتَ مَكَانًا سُوًى. (طه:٥٨)				V	
نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ اِذْ يَقُوْلُوْنَ أَمْثَلُهُمْ طَرِيْقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلاَّ يَوْمًا. (طه:١٠٤)				V	
لاَ هِيَةً قُلُوْبُهُمْ وَأَسَرُّو النَّجْوَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا هَلْ هَـذَا إِلاَّ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُوْنَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ. (الأنبياء:٣)				V	
فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَـهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَى لِلْعَابِدِيْنَ.		V			

(الأنبياء:٨٤)					
فَقَالَ الْمَلَؤُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِه مَا هَـذَا إِلاَّ بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُرِيْدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ لَأَنْزَلَ مَلاَئِكَةً ۚ مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِيْ آبَائِنَا الْأَوَّلِيْنَ. (المؤمنون:٢٤)					V
وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِه الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۙ مَا هَـذَا إِلاَّ بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ. (المؤمنون:٣٣)				V	
وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَاسِرُوْنَ . (المؤمنون: ٣٤)				V	
فَقَالُوْا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَابِدُوْنَ. (المؤمنون:٤٧)				V	
بَلْ قَالُوْا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُوْنَ. (المؤمنون:٨١)				V	
أُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوْا فَلاَ يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلاً. (الفرقان:٩)			V		
وَلاَ يَأْتُوْنَكَ بِمَثَلٍ إِلاَّ جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيْرًا. (الفرقان:٣٣)			V		
وَكُلاًّ ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ۖ وَكُلاًّ تَبَّرْنَا تَتْبِيْرًا. (الفرقان:٣٩)				V	
مَا أَنْتَ إِلاَّ بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ. (الشعراء:١٥٤)				V	

وَمَا أَنْتَ إِلاَّ بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِيْنَ. (الشعراء:١٨٦)				V	
فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْا لَوْ لاَ أُوْتِيَ مِثْلَ مَا أُوْتِيَ مُوْسَىٰ أَوَلَمْ يَكْفُرُوْا بِمَا أُوْتِيَ مُوْسَى مِنْ قَبْلُ قَالُوْا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوْا إِنَّا بِكُلٍّ كَافِرُوْنَ. (القصص:٤٨)					V
فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِيْ زِيْنَتِهِ قَالَ الَّذِيْنَ يُرِيْدُوْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوْتِيَ قَارُوْنَ إِنَّهُ لَذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ. (القصص:٧٩)				V	
مَثَلُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوْتِ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ. (العنكبوت:٤١)	V				
وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلاَّ الْعَالِمُوْنَ. (العنكبوت:٤٣)					V
وَهُوَ الَّذِيْ يَبْدَؤُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى فِي السَّمٰوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ. (الروم:٢٧)				V	
ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلاً مِنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ فِيْ مَا رَزَقْنٰكُمْ فَأَنْتُمْ فِيْهِ سَوَاءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِيْفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ.					V

(الروم:٢٨)					
وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هَـٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا إِنْ أَنْتُمْ مُبْطِلُوْنَ. (الروم:٥٨)				V	
إِنْ تَدْعُوْهُمْ لاَ يَسْمَعُوْنَ دُعَاءَكُمْ ج وَلَوْ سَمِعُوْا مَاسْتَجَابُوْا لَكُمْ ط وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُوْنَ بِشِرْكِكُمْ ط وَلاَ يُنَبِّئُكَ مِثْلَ الْخَبِيْرِ. (فاطر:١٤)					V
وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلاً أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ اِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُوْنَ. (يس:١٣)				V	
قَالُوْا مَآ أَنْتُمْ اِلاَّ بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنْزَلَ الرَّحْمَـٰنُ مِنْ شَيْئٍ إِنْ أَنْتُمْ اِلاَّ تَكْذِبُوْنَ. (يس:١٥)				V	
وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِّثْلِهِ مَا يَرْكَبُوْنَ. (يس:٤٢)					V
وَضَرَبَ لَنَا مَثَلاً وَّنَسِيَ خَلْقَهُ ط قَالَ مَنْ يُحْيِ الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيْمٌ. (يس:٧٨)					V
أَوَلَيْسَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمَـٰوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ ط بَلَى وَهُوَ الْخَلاَّقُ الْعَلِيْمُ. (يس:٨١)			V		
لِمِثْلِ هَـٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُوْنَ. (الصفات:٦١)			V		
وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً			V		

مِنَّا وَذِكْرَى لِأُولِي الْاَلْبَابِ. (ص:٤٣)					
وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ. (الزمر:٢٧)					V
ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلاً رَّجُلاً فِيْهِ شُرَكَاءُ مُتَمَاكِسُوْنَ وَرَجُلاً سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلاً ؕ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ؕ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ. (الزمر:٢٩)	V				
وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوْءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ؕ وَبَدَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مَالَمْ يَكُوْنُوْا يَحْتَسِبُوْنَ. (الزمر:٤٧)				V	
وَقَالَ الَّذِيْ آمَنَ يٰقَوْمِ اِنِّيْ اَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ. (مؤمن:٣٠)		V			
مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوْحٍ وَعَادٍ وَّثَمُوْدَ وَالَّذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ ؕ وَمَا اللّٰهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ. (المؤمن:٣١)		V			
وَمَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلاَ تُجْزَى اِلاَّ مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُوْنَ فِيْهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ. (المؤمن:٤٠)				V	
قُلْ اِنَّمَا اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰى اِلَيَّ اَنَّمَا		V			

اَلَـهُكُمْ اِلَـهٌ وَّاحِدٌ فَاسْتَقِيْمُوْا اِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوْهُ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِيْنَ. (فصلت:٦)					
فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَقُلْ اَنْذَرْتُكُمْ مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَّثَمُوْدَ. (فصلت:١٣)		V			
فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَّمِنَ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا يَذْرَؤُكُمْ فِيْهِ لَيْسَ كَمِثْلِهٖ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ. (الشورى:١١)		V			
وَجَزٰؤُا سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَاَصْلَحَ فَاَجْرُهٗ عَلَى اللّٰهِ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ. (الشورى:٤٠)		V			
فَاَهْلَكْنَا اَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَّمَضٰى مَثَلُ الْاَوَّلِيْنَ. (الزخرف:٨)				V	
وَاِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهٗ مُسْوَدًّا وَّهُوَ كَظِيْمٌ. (الزخرف:١٧)					V
فَجَعَلْنٰهُمْ سَلَفًا وَّمَثَلًا لِّلْاٰخِرِيْنَ. (الزخرف:٥٦)	V				
وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا اِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّوْنَ. (الزخرف:٥٧)				V	
اِنْ هُوَ اِلَّا عَبْدٌ اَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنٰهُ مَثَلًا لِّبَنِيْٓ اِسْرَآئِيْلَ. (الزخرف:٥٩)					V
قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ		V			

وَكَفَرْتُمْ بِهٖ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِيْ اِسْرَائِيْلُ عَلٰى مِثْلِهٖ فَاٰمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ. (الأحقاف:١٠)					
فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ تَنْطِقُوْنَ. (الذريات:٢٣)				V	
فَإِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذَنُوْبًا مِّثْلَ ذَنُوْبِ اَصْحٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُوْنَ. (الذريات:٥٩)				V	
فَلْيَأْتُوْا بِحَدِيْثٍ مِّثْلِهٖ اِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ. (الطور:٣٤)				V	
كَاَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُوْنِ. (الواقعة:٢٣)	V				
عَلٰى أَنْ نُّبَدِّلَ اَمْثَالَكُمْ وَنُنْشِئَكُمْ فِيْ مَالَا تَعْلَمُوْنَ. (الواقعة:٦١)				V	
وَمَا جَعَلْنَا اَصْحٰبَ النَّارِ اِلَّا مَلٰٓئِكَةً ؗ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ اِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۙ لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَيَزْدَادَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِيْمَانًا وَّلَا يَرْتَابَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَلِيَقُوْلَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْكٰفِرُوْنَ مَاذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا ؕ كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَمَا يَعْلَمُ جُنُوْدَ رَبِّكَ اِلَّا هُوَ ؕ وَمَا هِيَ اِلَّا ذِكْرٰى لِلْبَشَرِ. (المدثر:٣١)					V

٣. ترجمة الأمثال المصرحة في اللغة الإندونيسية التي ترجمها هيئة الترجمة من وزارة الشئون الدينية

استنتجت الباحثة بأن ترجمة معاني الأمثال المصرحة في السور المكية عند هيئة الترجمة من وزارة الشئون الدينية بمعنى

(١) النظري أو المقارنة (perbandingan) (٢) المثال أو النموذج (perumpamaan atau contoh) أو تشبية شيء بشيء (Penyerupaan terhadap sesuatu)

(٣) زائدة (Tambahan)

أ. جدول ترجمة الأمثال المصرحة في اللغة الإندونيسية التي ترجمها هيئة الترجمة من وزارة الشئون الدينية

الرقم	الأمثال	ترجمة في اللغة الإندونيسية	معاني
١.	وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ.	Dan tidaklah binatang-binatang yang ada di bumi dan burung-burung yang terbang dengan kedua sayapnya, melainkan umat-umat (juga), seperti kamu. Tiadalah kami alpakan sesuatu didalam Al kitab, kemudian kepada Tuhanlah mereka dihidupkan.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ	Dan siapakah yang lebih dholim dari pada orang yang membuat kedustaan terhadap Allah atau yang berkata "telah di wahyukan terhadap saya", padahal tidak ada diwahyukan sesuatupun kepadanya, dan orang yang berkata "saya akan menurunkan seperti apa yang diturunka Allah". Alangkah dahsyatnya sekiranya kamu melihat di waktu orang-orang yang dholim (berada) dalam	النظري أو المقارنة (perbandingan)

	tekanan-tekanan sakaratul maut, sedang para malaikat memukul dengan tangannya (sambil berkata): "keluarkan nyawamu". Di hari ini kamu dibalas dengan siksanaan yang sangat menghinakan, karena kamu selalu mengatakan terhadap Allah (perkataan) yang tidak benar dan (karena) kamu selalu menyombongkan diri terhadap ayat-ayat- Nya.	الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوْا أَيْدِيْهِمْ أَخْرِجُوْا أَنْفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُوْنَ.	
زائدة (Tambahan)	Dan apakah orang yang sudah mati kemudian dia kami hidupkan dan kami berikan kepadanya cahaya yang terang yang dengan cahaya itu dia dapat berjalan ditengah-tengah masyarakat manusia, serupa dengan orang yang keadaannya berada dalam gelap gulita yang sekali-kali tidak dapat keluar dari padanya? Demikianlah kami jadikan orang kafir itu memandang baik apa yang telah mereka kerjakan.	أَوَ مَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُوْرًا يَمْشِيْ بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِيْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُوْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Apabila datang sesuatu ayat kepada mereka, mereka berkata: "kami tidak akan beriman yang serupa dengan sehingga diberikan kepada utusan-utusan Allah" Allah lebuh mengetahui di mana Dia menempatkan tugas kerasulannya. Orang-orang yang berdosa, nanti akan di timpa kehinaan di sisi Allah dan siksa yang keras di sebabkan mereka selalu membuat tipu daya.	وَإِذْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوْا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَى مِثْلَ مَا أُوْتِيَ رُسُلُ اللهِ اللهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللهِ وَعَذَابٌ شَدِيْدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُوْنَ.	
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau	Barang siapa membawa amal yang baik maka baginya (pahala) sepuluh kali lipat amalnya, dan barang siapa yang membawa perbuatan	مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ	

contoh)	yang jahat maka dia tidak diberi pembalasan melainkan seimbang dengan kejahatannya, sedangkan mereka sedikitpun tidak dianiaya (di rugikan).	بِالسَّيِّئَةِ فَلاَ يُجْزَى إِلاَّ مِثْلَهَا وَهُمْ لاَ يُظْلَمُوْنَ.	
تشبيه شيء بشيء (penyerupaan terhadap sesuatu)	Sesungguhnya perumpamaan kehidupan duniawi itu, adalah seperti air (hujan) yang kami turunkan dari langit, lalu tumbuhlah dengan subur karena air itu tanaman-tanaman bumi, di antaranya ada yang di makan manusia dan binatang ternak. Sehingga apabila bumi itu telah sempurna keindahannya, dan memakai (pula) perhiasannya, dan pemilik-pemiliknya mengira bahwa mereka pasti menguasainya. Tiba-tiba datang lalu kepadanya azab Kami di waktu malam atau siang, lalu Kami jadikan (tanaman-tanamannya) laksana tanaman-tanaman yang sudah di sabit, seakan-akan belum pernah tumbuh kemarin. Demikianlah Kami menjelaskan tanda-tanda kekuasaan (Kami).	إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُوْنَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلاً أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيْدًا كَأَنْ لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ.	٢.
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)	Dan orang-orang yang mengerjakan kejahatan (mendapat) balasan yang setimpal dan mereka di tutupi kehinaan. Tidak ada bagi mereka seorang pelindungpun dari (azab) Allah, seakan-akan mereka ditutupi dengan kepingan-kepingan malam yang gelap gulita. Meraka itulah penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya.	وَالَّذِيْنَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَالَهُمْ مِنَ اللهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوْهُهُمْ قِطَعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا	

		خَالِدُوْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Atau (patutlah) mereka mengatakan "Muhammad membuat-buatnya". Katakanlah: "(kalau benar yang kamu katakana itu)". Maka cobalah datangkan sebuah surat seumpamanya dan panggilah siapa-siapa yang dapat kamu panggil (untuk membuatnya) selain Allah, jika kamu oarng-orang yang benar.	أَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوْا بِسُوْرَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوْا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُوْنِ اللهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ.	
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)	Mereka tidak menunggu-nunggu kecuali (kejadian-kejadian) yang sama dengan kejadian-kejadian (yang menimpa) orang-orang yang terdahulu sebelum mereka. Katakanlah: "maka, tunggulah, sesungguhnya akupun termasuk orang-orang yang menunggu bersama kamu".	فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ إِلاَّ مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوْا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Bahwa mereka mengatakan: "Muhammad telah membuat-buat Al-Qur'an itu","katakanlah: "(kalau demikian)", maka datanglah sepuluh surat yang di buat-buat yang menyamainya, dan panggilah orang-orang yang kamu sanggup (memanggilnya) selain Allah, jika kamu memang orang-orang yang benar.	أَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوْا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوْا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُوْنِ اللهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ.	٣.
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Perbandingan kedua golongan itu (orang-orang kafir dan orang-orang mukmin), seperti orang buta dan tuli dengan orang yang bisa melihat dan dapat mendengar. Adakah kedua golongan itu sama keadaan dan sifatnya? Maka tidaklah kamu mengambil pelajaran (dari pada perbandingan itu).	مَثَلُ الْفَرِيْقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيْرِ وَالسَّمِيْعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلاً أَفَلاَ تَذَكَّرُوْنَ.	
النظري أو المقارنة	Maka berkatalah pemimpin-pemimpin yang kafir dari	فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِيْنَ	

(perbandingan)	kaumnya: kami tidak melihat kamu, melainkan (sebagai) seorang manusia (biasa) seperti kami, dan kami tidak melihat orang-orang yang mengikuti kamu, melainkan orang-orang yang hina di antara kami yang lekas percaya saja, dan kami tidak melihat kamu memiliki sesuatu kelebihan apapun atas kami, bahkan kami yakin bahwa kamu adalah orang-oarang yang dusta.	كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلاَّ بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلاَّ الَّذِيْنَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ الرَّأْيِ وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِيْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Hai kaumku, janganlah hendaklah pertentangan antara aku, (dengan kamu) menyebabkan kamu menjadi jahat hingga kamu di timpa azab seperti yang meninpa kaum Nuh atau kaum Hud atau kaum Saleh, sedangkan kaum Luth tidak (pula) jauh (tempatnya) dari kamu.	وَيَقَوْمِ لاَ يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِيْ أَنْ يُصِيْبَكُمْ مِثْلَ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ أَوْ قَوْمَ هُوْدٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوْطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيْدٍ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Berkata rosul-rosul mereka: Apakah ada keragu-raguan terhadap Allah, pencipta langit dan bumi? Dia menyeru kamu untuk memberi ampunan kepadamu dari dosa-dosamu dan mengagguhkan (siksanaan) mu sampai masa yang di tentukan? "mereka berkata: kamu tidak lain hanyalah manusia seperti kami juga. "kamu menghendaki untuk menghalang-halangi (membelokkan) kami dari apa yang selalu di sembah nenek moyang kami, karena itu datanglah kepada kami bukti yang nyata".	قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوْكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى قَالُوْا إِنْ أَنْتُمْ إِلاَّ بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيْدُوْنَ أَنْ تَصُدُّوْنَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُوْنَا بِسُلْطَانٍ مُبِيْنٍ.	٤.
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Rosul-rosul mereka berkata kepada kami: "kami tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, akan tetapi Allah memberi karunia kepada	قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلاَّ بَشَرٌ مِثْلُكُمْ	

	siapa saja yang Dia kehandaki di antara hamba-hambanya. Dan tidak patut bagi kamu mendatangkan suatu bukti kapada kamu melainkan dengan izin Allah. Dan hanyalah kepada Allah sajalah hendaknya orang-orang mukmin bertawakal.	وَلَكِنَّ اللهَ يَمُنُّ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلاَّ بِإِذْنِ اللهِ وَعَلَى اللهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ.	
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)	Perbandingan orang-orang yang kafir kepada Tuhannya, amalan-amalan mereka adalah seperti abu yang di tiup angin dengan keras pada suatu hari yang berangin kencang. Mereka tidak dapat mengambil manfaat sedikitpun dari apa yang telah mereka usahakan (di dunia). Yang demikian itu adalah kesesatan yang jauh .	مَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيْحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لاَ يَقْدِرُوْنَ مِمَّا كَسَبُوْا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلاَلُ الْبَعِيْدُ.	
تشبيه شيء بشيء (Penyerupaan terhadap sesuatu)	Tidaklah kamu perhatikan bagaimana Allah telah membuat perumpamaan kalimat yang baik seperti pohon yang baik, akarnya teguh dan cabangnya (menjulang) ke langit.	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللهُ مَثَلاً كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ.	
تشبيه شيء بشيء (Penyerupaan terhadap sesuatu)	Dan perumpamaan kalimat dengan buruk seperti pohon yang buruk, yang telah di cabut dengan akar-akarnya dari permukaan bumi, tidak dapat tetap (tegak) sedikitpun.	وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيْثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيْثَةٍ نِ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَالَهَا مِنْ قَرَارٍ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Pohon itu memberikan buahnya pada setiap musim dengan seizing Tuhannya. Allah membuat perumpamaan-perumpamaan itu untuk manusia. supaya mereka selalu ingat.	تُؤْتِي أُكُلَهَا كُلَّ حِيْنٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ	

		يَتَذَكَّرُوْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan kamu telah berdiam di tempat-tempat kediaman orang-orang yang menganiaya diri mereka sendiri, dan telah nyata bagimu bagaimana kami telah berbuat terhadap mereka dan telah kami berikan kepadamu beberapa perumpamaan.	وَسَكَنْتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, mempunyai sifat yang buruk, dan Allah mempunyai sifat yang Maha Tinggi, dan Dia-lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.	لِلَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَى وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ.	٥.
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Maka janganlah kamu mengadakan sekutu-sekutu bagi Allah, sesungguhnya Allah mengetahui, sedangkan kamu tidak mengetahui.	فَلاَ تَضْرِبُوْا لِلّٰهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لاَ تَعْلَمُوْنَ.	
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)	Allah membuat perumpamaan dengan seorang hamba sahaya yang di miliki yang tidak dapat bertindak terhadap sesuatupun dan seorang yang kami beri rezeki yang baik dari kami, lalu dia menafkahkan sebagian dari rezeki itu secara sembunyi-sembunyi dan secara terang-terangan, adakah mereka itu sama? Segala puji hanya bagi Allah, tetapi kebanyakan mereka tiada mengetahui.	ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلاً عَبْدًا مَمْلُوْكًا لاَ يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُوْنَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ.	
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)	Dan Allah membuat (pula) perumpamaan dua orang lelaki yang seorang bisu, tidak dapat berbuat sesuatupun dan dia menjadi beban atas penangungnya, kemana saja dia di suruh oleh penanggungnya itu, dia tidak dapat mendatangkan suatu	وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلاً رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لاَ يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلٰهُ	

	kebajikanpun. Samakah orang itu dengan orang yang menyuruh berbuat keadilan, dan dia berada pula di atas jalan yang lurus?.	أَيْنَمَا يُوَجِّهْهُ لاَ يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِيْ هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيْمٍ.	
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)	Dan Allah telah membuat suatu perumpamaan (dengan) sebuah negeri yang dahulunya aman lagi tentram, rezekinya datang kepadanya melimpah ruah dari segenap tempat, tetapi (penduduk) nya mengingkari nikmat-nikmat Allah, karena itu Allah merasakan kepada mereka pakaian kelaparan dan ketakutan, di sebabkan apa yang selalu mereka perbuat.	وَضَرَبَ اللهُ مَثَلاً قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيْهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللهِ فَأَذَاقَهَا اللهُ لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُوْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan jika kamu memberikan balasan, maka balaslah dengan balasan yang sama dengan siksaan yang di timpahkan kepadamu. Akan tetapi jika kamu bersabar, sesungguhnya itulah yang lebih baik bagi orang-orang yang sabar.	وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوْا بِمِثْلِ مَا عُوْقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِيْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Katakanlah: "Sesungguhnya jika manusia dan jin berkumpul untuk membuat yang serupa Al-Qur'an ini, niscaya mereka tidak dapat membuat yang serupa dengan dia, sekalipun sebagian mereka menjadi pembantu bagi sebagian yang lain.	قُلْ لَئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَّأْتُوْا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لاَ يَأْتُوْنَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيْرًا.	٦.
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan sesungguhnya kami telah mengulang kepada manusia dalam Al-Qur'an ini tiap-tiap macam perumpamaan, tapi kebanyakan manusia tidak menyukai kecuali	وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلاَّ كُفُوْرًا.	

	mengingkari (nya).		
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan apakah mereka tidak memperhatikan bahwasanya Allah yang menciptakan langit dan bumi adalah kuasa (pula) menciptakan yang serupa dengan mereka, dan telah menetapkan waktu yang tertentu bagi mereka yang tidak ada keraguan padanya? Maka orang-orang dzalim itu tidak menghendaki kecuali kekafiran	أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ لاَ رَيْبَ فِيْهِ فَأَبَى الظَّالِمُوْنَ إِلاَّ كُفُوْرًا.	
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)	Dan berikanlah kepada mereka sebuah perumpamaan dua orang laki-laki, kami jadikan bagi seorang di antara keduanya (orang kafir) dua buah kebun anggur dan Kami kelilingi kedua kebun itu dengan pohon-pohon kurma dan di antara kedua kebun itu kami buatkan ladang.	وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلاً رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا.	٧.
تشبيه شيء بشيء (Penyerupaan terhadap sesuatu)	Dan berilah perumpamaan kepada mereka (manusia), kehidupan dunia adalah sebagai air hujan dengan kami turunkan dari langit, maka menjadi subur karenanya tumbuh-tumbuhan di muka bumi, kemudian tumbuh-tumbuhan itu menjadi kering yang di terbangkan oleh angin. Dan adalah Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.	وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيْمًا تَذْرُوْهُ الرِّيَاحُ (قلى) وَكَانَ اللهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقْتَدِرًا.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan sesungguhnya kami telah mengulang-ngulangi bagi menusia dalam Al-Qur'an ini bermacam-macam perumpamaan. Dan manusia adalah mahluk yang paling banyak membantah.	وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هَـذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ (قلى) وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلاً.	
المثال أو النموذج	Katakanlah: kalau sekiranya lautan menjadi tinta untuk	قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ	

مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّيْ لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّيْ وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا.	(menulis) kalimat-kalimat Tuhanku, sesungguhnya habislah lautan itu sebelum habis (di tulis) kalimat-kalimat Tuhanku, meskipun Kami datangkan tambahan sebanyak itu.	(Perumpamaan atau contoh)	
قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوْحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَـهُكُمْ إِلَـهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلاً صَالِحًا وَلاَ يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا.	Katakanlah: "sesungguhnya aku ini hanya seorang manusia seperti kamu, yang di wahyukan kepadaku; "Bahwa sesungguhnya Tuhan kamu itu adalah Tuhan Yang Maha Esa". Barang siapa mengharap perjumpaan dengan Tuhannya maka hendaklah ia mengerjakan amal yang saleh dan jaganlah ia mempersekutukan seorangpun dalam beribadat kepada Tuhannya.	النظري أو المقارنة (perbandingan)	
فَاتَّخَذْتُ مِنْ دُوْنِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوْحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا.	Maka ia mengadakan tabir (yang melindunginya) dari mereka: lalu kami mengutus roh kami kepadanya, maka ia menjelma di hadapannya (dalam bentuk) manusia yang sempurna.	النظري أو المقارنة (perbandingan)	٨.
فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لاَ نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلاَ أَنْتَ مَكَانًا سُوًى.	Dan kamipun pasti akan mendatangkan (pula) kepadamu sihir semacam itu, maka buatlah suatu waktu untuk pertemuan antara kami dan kamu, yang kamu tidak akan menyalahinya dan tidak (pula) kamu, di suatu tempat yang pertegahan (letaknya).	النظري أو المقارنة (perbandingan)	٩.
نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ اِذْ يَقُوْلُوْنَ أَمْثَلُهُمْ طَرِيْقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلاَّ يَوْمًا.	Kami telah mengetahui apa yang mereka katakan, ketika berkata orang yang paling lurus jalannya di antara mereka: "kamu tidak berdiam (di dunia) melainkan hanyalah sepuluh (hari).	النظري أو المقارنة (perbandingan)	
لاَ هِيَةً قُلُوْبُهُمْ وَأَسَرُّو النَّجْوَى	(Lagi) hati mereka dalam keadaan lalai. Dan mereka yang dzalim merahasiakan	النظري أو المقارنة	١٠.

(perbandingan)	pembicaraan mereka: "orang ini tidak lain hanyalah seorang manusia (jua) seperti kamu, maka apakah kamu menerima sihir itu. Padahal kamu menyaksikannya.	الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا هَلْ هَـــذَا إِلاَّ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُوْنَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Maka kamipun memperkenankan seruan itu, lalu kami lenyapkan penyakit yang ada padanya dan kami kembalikan keluarganya kepadanya, dan kami lipat gandakan bilangan mereka, sebagai suatu rahmat dari sisi kami dan untuk menjadi peringatan bagi semua yang menyembah Allah.	فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَـــهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَى لِلْعَابِدِيْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Maka pemuka-pemuka orang kafir di antaranya kaumnya menjawab: "orang ini tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, Dan kalau Allah menghendaki, tentu Dia mengutus beberapa orang malaikat. Belum pernah kami mendengar (seruan yang seperti) ini pada masa nenek moyang kami yang dahulu.	فَقَالَ الْمَلَؤُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَـــذَا إِلاَّ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيْدُ أَنْ يَّتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللهُ لَأَنْزَلَ مَلَآئِكَةً مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِيْ آبَائِنَا الْأَوَّلِيْنَ.	١١.
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan berkatalah pemuka-pemuka yang kafir di antara kaumnya dan yang mendustakan akan menemui hari kiamat (kelak) dan yang telah Kami mewahkan mereka dalam kehidupan di dunia: "(orang) ini tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, dia makan dari apa yang kamu makan, dan meminum dari apa yang kamu minum.	وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَـــذَا إِلاَّ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ.	
النظري أو المقارنة	Dan sesungguhnya jika kamu sekalian menaati manusia yang seperti kamu, niscaya bila demikian kamu benar-	وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا	

	لَخَاسِرُوْنَ .	benar (menjadi) orang-orang yang merugi.	(perbandingan)
	فَقَالُوْا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَابِدُوْنَ.	Dan mereka berkata: "apakah (patut) kita percaya kepada dua orang manusia seperti kita (juga), padahal kaum mereka (bani israil) adalah orang-orang yang menghambakan diri kepada kita".	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	بَلْ قَالُوْا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُوْنَ.	Sebenarnya mereka mengucapkan perkataan yang serupa dengan perkataan yang di ucapkan oleh orang-orang dahulu kala.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
١٢.	أُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوْا فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلًا.	perhatikanlah, bagaimana mereka membuat perbandingan-perbandingan tentang kamu, lalu sesatlah mereka, mereka tidak sanggup (mendapatkan) jalan (untuk menentang kerasulanmu).	المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)
	وَلَا يَأْتُوْنَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيْرًا.	Tidaklah orang-orang kafir itu datang kepadamu (membawa) sesuatu yang ganjil, melainkan Kami datangkan kepadamu suatu yang benar dan yang paling baik penjelasannya.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيْرًا.	Dan Kami jadikan bagi masing-masing mereka perumpamaan dan masing-masing mereka itu benar-benar telah kami binasakan dengan sehancur-hancurnya.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
١٣.	مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ.	Kami tidak lain melainkan seorang manusia seperti kami, maka datanglah suatu mu'jizat, jika kamu memang termasuk orang-orang yang benar.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِيْنَ.	Dan kamu tidak lain melainkan seorang manusia seperti kami, dan sesungguhnya kami yakin bahwa kamu benar-benar termasuk orang-orang yang	النظري أو المقارنة (perbandingan)

	berdusta.		
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Maka tatkala datang kepada mereka kebenaran dari sisi kami, mereka berkata: "mengapakah tidak di berikan kepadanya (Muhammad) seperti yang telah di berikan kepada Musa dahulu?" dan bukankah mereka itu telah ingkar (juga) kepada apa yang di berikan kepada Musa dahulu?, mereka dahulu telah berkata: "Musa dan Harun adalah dua ahli sihir yang Bantu mebantu". Dan mereka (juga) berkata: "Sesungguhnya kami tidak mempercayai masing-masing mereka itu".	فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْا لَوْ لاَ أُوْتِيَ مِثْلَ مَا أُوْتِيَ مُوْسَى ؕ أَوَلَمْ يَكْفُرُوْا بِمَا أُوْتِيَ مُوْسَى مِنْ قَبْلُ ۚ قَالُوْا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا ؕ وَقَالُوْا إِنَّا بِكُلٍّ كَافِرُوْنَ.	١٤.
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Maka keluarlah Karun kepada kaumnya dalam kemegahannya. Berkatalah orang-orang yang menghendaki kehidupan dunia. Moga-moga kiranya kita mempunyai seperti apa yang telah diberikan kepada Karun: sesungguhnya ia benar-benar mempunyai keberuntungan yang benar.	فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِيْ زِيْنَتِهِ ؕ قَالَ الَّذِيْنَ يُرِيْدُوْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوْتِيَ قَارُوْنُ إِنَّهُ لَذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ.	
تشبيه شيء بشيء (Penyerupaan terhadap sesuatu)	Perumpamaan orang-orang yang mengambil pelindung-pelindung selain Allah adalah seperti laba-laba yang membuat rumah. Dan sesungguhnya rumah yang paling lemah ialah rumah laba-laba kalau mereka mengetahui.	مَثَلُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوْتِ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ.	١٥.
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan perumpamaan-perumpamaan ini Kami buatkan untuk manusia dan tiada yang memahaminya kecuali orang yang berilmu.	وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلاَّ الْعَالِمُوْنَ.	
تشبيه شيء بشيء (Penyerupaan terhadap sesuatu)	Dan Dialah yang menciptakan (manusia) dari permulaan, kemudian mengembalikan	وَهُوَ الَّذِيْ يَبْدَؤُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ	١٦.

	(menghidupkan) nya kembali, dan menghidupkan kembali itu lebih mudah bagi-Nya sifat Yang Maha Tinggi di langit dan di bumi, dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.	عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَى فِى السَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ.	
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)	Dia membuat perumpamaan untuk kamu dari dirimu sendiri. Apakah ada di antara hamba sahaya yang di miliki ileh tangan kananmu, sekutu bagimu dalam (memiliki) rezki yang telah Kami berikan kepadamu, maka kamu sama dengan mereka dalam (hak mempergunakan) rezki itu, kamu takut kepada mereka sebagaimana kamu takut kepada dirimu sendiri? Demikianlah Kami jelaskan ayat-ayat bagi kaum yang berakal.	ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ أَنْفُسِكُمْ ۖ هَلْ لَكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ فِيْ مَا رَزَقْنَكُمْ فَأَنْتُمْ فِيْهِ سَوَاءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِيْفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۖ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan sesungguhnya telah kami buat dalam Al-Qur'an ini segala macam perumpamaan untuk manusia. Dan sesungguhnya jika kamu membawa kepada mereka suatu ayat, pastilah orang-orang kafri itu akan berkata:"Kamu tidak lain hanyalah orang-orang yang membuat kepalsuan belaka".	وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هَـٰذَا ٱلْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُوْلَنَّ ٱلَّذِيْنَ كَفَرُوْا إِنْ أَنْتُمْ مُبْطِلُوْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Jika kamu menyeru mereka, mereka tiada mendengar seruanmu. Dan kalau mereka mendengar tidak dapat memperkenankan permintaanmu. Dan di hari kiamat mereka akan mengingkari kemusyrikanmu dan tidak ada yang dapat memberikan keterangan kepadamu sebagai yang di berikan oleh Yang Maha Mengetahui.	إِنْ تَدْعُوْهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ دُعَاءَكُمْ ۚ وَلَوْ سَمِعُوْا مَا ٱسْتَجَابُوْا لَكُمْ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ يَكْفُرُوْنَ بِشِرْكِكُمْ ۖ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلَ ٱلْخَبِيْرِ.	١٧.

١٨.	وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلاً أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ اِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُوْنَ.	Dan buatlah bagi mereka suatu perumpamaan yaitu penduduk suatu Negri ketika utusan-utusan datang kepada mereka.	المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)
	قَالُوْا مَآ اَنْتُمْ اِلاَّ بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ اَنْزَلَ الرَّحْمٰنُ مِنْ شَيْءٍ اِنْ اَنْتُمْ اِلاَّ تَكْذِبُوْنَ.	Mereka menjawab. "Kamu tidak lain hanyalah manusia seperti kami dan Allah Yang Maha Pemurah tidak menurunkan sesuatupun, kamu tidak lain hanyalah pendusta belaka?.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِّثْلِهِ مَا يَرْكَبُوْنَ.	Dan kami ciptakan untuk mereka yang akan mereka kendarai seperti bahtera itu.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	وَضَرَبَ لَنَا مَثَلاً وَّنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُّحْيِ الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيْمٌ.	Dan dia membuat perumpamaan bagi kami, dan di lupa kepada kejadiannya, ia berkata: "Siapakah yang dapat menghidupkan tulang belulang, yang telah hancur luluh?	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	اَوَلَيْسَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ ؕ بَلَى وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيْمُ.	Dan tidakkah Tuhan yang menciptakan langit dan bumi itu berkuasa menciptakan kembali jasad-jasad mereka yang di ganti sesudah hancur itu? Benar, Dia berkuasa dan Dialah Maha Pencipta lagi Maha Mengetahui.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
١٩.	لِمِثْلِ هٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُوْنَ	Untuk kemenangan serupa ini hendaklah berusaha orang-orang bekerja.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
٢٠.	وَوَهَبْنَا لَهُ اَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ.	Dan Kami anugerahi dia (dengan mengumpulkan kembali) keluarganya dan (kami tambahkan) kepada mereka sebanyak mereka pula sebagai nikmat dan Kami mengambil pelajaran bagi orang-orang yang mempunyai pikiran.	النظري أو المقارنة (perbandingan)

٢١.	وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰـذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ.	Sesungguhnya telah kami buatkan bagi manusia dalam Al-Qur'an ini setiap macam perumpamaan supaya mereka dapat pelajaran.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	ضَرَبَ اللهُ مَثَلاً رَّجُلاً فِيْهِ شُرَكَاءُ مُتَمَاكِسُوْنَ وَرَجُلاً سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلاً قلى اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ قلى بَلْ اَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ.	Allah membuat perumpamaan (yaitu) seorang laki-laki (budak) yang dimiliki oleh bebera pa orang yang berserikat yang dalam perselisihan dan seorang budak yang menjadi pemilik penuh dari seorang laki-laki (saja). Adakah kedua budak itu sama halnya? Segala puji bagi Allah tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.	المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)
	وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوْءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ قلى وَبَدَا لَهُمْ مِّنَ اللهِ مَالَمْ يَكُوْنُوْا يَحْتَسِبُوْنَ.	Dan sekiranya orang-orang yang dzalim mempunyai apa yang ada di bumi semuanya dan (ada pula) sebanyak itu besertanya, niscaya mereka akan menebus dirinya dengan itu dari siksa yang buruk pada hari kiamat, Dan jelaslah bagi mereka azab dari Allah yang belum pernah mereka perkirakan.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
٢٢.	وَقَالَ الَّذِيْ آمَنَ يٰـقَوْمِ اِنِّيْ اَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ.	Dan orang yang beriman itu berkata: Hai kaumku, sesungguhnya aku khawatir kamu akan di timpa (bencana) seperti peristiwa kehancuran golongan yang bersekutu.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوْحٍ وَعَادٍ وَّثَمُوْدَ وَالَّذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ قلى وَمَا اللهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ.	(yakni) seperti keadaan kaum Nuh, Aad, Tsamud. Dan orang-orang yang datang sesudah mereka. Dan Allah tidak menghendaki berbuat kedzaliman terhadap hamba-hambaNya.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	وَمَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلاَ	Barang siapa mengerjakan perbuatan jahat, maka dia tidak akan di balas melainkan	النظري أو المقارنة

	تُجْزَى اِلاَّ مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُوْنَ فِيْهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ.	sebanding dengan kejahatan itu. Dan barang siapa mengerjakan amal yang saleh baik laki-laki maupun perempuan sedang ia dalam keadaan beriman, maka mereka akan masuk surga, mereka diberi rezeki di dalamnya tanpa hisab.	(perbandingan)
٢٣.	قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰـهُكُمْ اِلٰـهٌ وَّاحِدٌ فَاسْتَقِيْمُوْٓا اِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوْهُ ؕ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِيْنَ.	Katakanlah: " bahwasanya aku hanyalah seorang manusia seperti kamu, di wahyukan kepadaku bahwasanya Tuhan kamu adalah Tuhan Yang Maha Esa, maka tetaplah pada jalan yang lurus menuju kepadaNya dan mohonlah ampun kepada Nya dan kecelakaan yang besar bagi orang-orang mempersekutukan (Nya).	النظري أو المقارنة (perbandingan)
	فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَقُلْ اَنْذَرْتُكُمْ صٰعِقَةً مِّثْلَ صٰعِقَةِ عَادٍ وَّثَمُوْدَ.	Jika mereka berpaling maka katakanlah: "aku telah memperingatkan kamu dengan petir, seperti petir yang menimpa kamu kaum A'ad dan kaum Tsamud.	النظري أو المقارنة (perbandingan)
٢٤.	فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَّمِنَ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا ۚ يَذْرَؤُكُمْ فِيْهِ ؕ لَيْسَ كَمِثْلِهٖ شَيْءٌ ۚ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ.	(Dia) Pencipta langit dan bumi. Dia menjadikan bagi kamu dari jenis kamu sendiri pasangan-pasangan dan dari jenis binatang ternak pasangan-pasangan (pula), di jadikan Nya kamu berkembang biak dengan jalan itu, tidak ada satupun yang serupa dengan Dia. Dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Melihat..	المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)
	وَجَزٰٓؤُا سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا وَاَصْلَحَ فَاَجْرُهٗ عَلَى	Dan balasan suatu kejahatan adalah kejahatan yang serupa, maka barang siapa memaafkan dan berbuat baik maka pahalanya atas (tanggungan) Allah.	النظري أو المقارنة (perbandingan)

	Sesungguhnya Dia tidak menyukai orang-orang yang dzalim.	اللهَ إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الظَّالِمِيْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Maka telah kami binasakan orang-orang yang telah besar kekuatannya dari mereka itu (musyrikin mekah) dan telah terdahulu (tersebut dalam Al-Qur'an) perumpamaan umat-umat Musa dahulu.	فَاَهْلَكْنَا اَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْاَوَّلِيْنَ.	٢٥.
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)	Padahal apabila salah seorang di antara mereka diberi kabar gembira dengan apa yang dijadikan sebagai misal bagi Allah Yang Maha Pemurah, jadilah mukanya hitam pekat sedang dia amat menahan sedih.	وَإِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمٰنِ مَثَلاً ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيْمٌ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan kami jadikan mereka sebagai pelajaran dan contoh bagi orang-orang yang kemudian.	فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلاً لِلْآخَرِيْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan tatkala putra Maryam (Isa) dijadikan perumpamaan tiba-tiba kaummu (Quraisy) bersorak karenanya.	وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلاً إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّوْنَ.	
المثال أو النموذج (Perumpamaan atau contoh)	Isa tidak lain hanyalah seorang hamba yang kami berikan kepadanya nikmat (kenabian) dan kami jadikan dia sebagai tanda bukti (kekuasaan Allah) untuk bani Isroil.	إِنْ هُوَ اِلاَّ عَبْدٌ اَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلاً لِبَنِيْ إِسْرَائِيْلَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku, bagaimanakah pendapatmu jika Al-Qur'an itu datang dari sisi Allah padahal kamu mengingkarinya dan seorang dari bani isroil mengakui (kebenaran) yang serupa dengan (yang di sebut dalam) Al-Qur'an lalu dia beriman, sedang kamu menyombongkan diri. Sesungguhnya Allah tiada	قُلْ اَرَئَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِيْ اِسْرَائِيْلَ عَلَى مِثْلِهِ فَآمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللهَ لاَ يَهْدِ الْقَوْمَ	٢٦.

	memberi petunjuk kepada orang-oarang dzalim..	الظّٰلِمِيْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Maka demi Tuhan langit dan bumi, sesungguhnya yang dijanjikan itu adalah benar-benar (akan terjadi) seperti perkataan yang kamu ucapkan.	فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ تَنْطِقُوْنَ.	٢٧.
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Maka sesungguhnya untuk orang-orang dzalim ada bagian (siksa) seperti bagian teman-teman mereka (dahulu) maka janganlah mereka meminta-minta kepada-Ku menyegerakan.	فَإِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذَنُوْبًا مِّثْلَ ذَنُوْبِ اَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُوْنِ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Maka hendaklah mereka mendatangkan kalimat yang semisal Al-Qur'an itu jika mereka orang-orang yang benar.	فَلْيَأْتُوْا بِحَدِيْثٍ مِّثْلِهٖٓ اِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ.	٢٨.
تشبيه شيء بشيء (Penyerupaan terhadap sesuatu)	Laksana mutiara yang tersimpan baik.	كَاَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُوْنِ.	٢٩.
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Untuk menggantikan kamu dengan orang-orang yang seperti kamu (dalam dunia) dan menciptakan kamu kelak (di akhirat) dalam keadaan yang tidak kamu ketahui.	عَلٰٓى اَنْ نُّبَدِّلَ اَمْثَالَكُمْ وَنُنْشِئَكُمْ فِيْ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ.	
النظري أو المقارنة (perbandingan)	Dan tiada Kami jadikan penjaga neraka itu melainkan dari malaikat, dan tidaklah Kami menjadikan bilangan mereka itu melainkan untuk jadi cobaan bagi orang-orang kafir. Supaya orang-orang yang di beri Al-Kitab menjadi yakin dan supaya orang yang beriman bertambah imannya dan supaya orang yang di beri al-Kitab dan orang-orang mukmin itu tidak ragu-ragu dan supaya orang-orang yang di dalam hatinya ada penyakit dan orang-orang kafir (mengatakan): "apakah yang di kehendaki Allah	وَمَا جَعَلْنَآ اَصْحٰبَ النَّارِ اِلَّا مَلٰٓئِكَةً ۙ وَّمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ اِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۙ لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَيَزْدَادَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِيْمَانًا وَّلَا يَرْتَابَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ ۙ وَلِيَقُوْلَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ	٣٠.

	dengan bilangan ini sebagai suatu perumpamaan?". Demikianlah Allah menyesatkan orang-orang yang di kehendaki Nya. Dan memberi petunjuk kepada siapa yang di kehendaki Nya. Dan tidak ada yang mengetahui tentara Tuhannya melainkan Dia sendiri, dan sadar itu tiada lain hanyalah peringatan bagi manusia.	مَرَضٌ وَّالْكَافِرُوْنَ مَاذَا أَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا ۗ كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَاءُ وَيَهْدِىْ مَنْ يَّشَاءُ ۗ وَمَا يَعْلَمُ جُنُوْدَ رَبِّكَ اِلَّا هُوَ ۗ وَمَا هِيَ اِلَّا ذِكْرٰى لِلْبَشَرِ.	

الباب الرابع

الإختتام

أ. الخلاصة

(أ). إن في السور المكية ٨٦ مثلا مصرحا. وهذه الأمثال المصرحة تنتشر في ٣٠ سورة. وسورة إبراهيم هي أعلى الدرجات في عدد تكرار الأمثال المصرحة من جميع السور المكية.

(ب). أن أغراض الأمثال المصرحة في السورة المكية هي :

١. تقريب صورة الممثل له إلى ذهن المخاطب عن طريق المثل أوالإقناع بفكرة من الأفكار.

٢. الترغيب بالتزيين والتحسين، أو التنفير يكشف جوانب القبح

٣. إثارة محور الطمع أو محور الخوف والحذر لذى المخاطب.

٤. المدح أو الدم، والتعظيم أو التحقير

٥. شحد ذهن المخاطب وتحرك طاقاته الفكرية أو استرضاء ذكائه لتوحيه عناية حتى يتأمل ويتفكر ويصل إلى إدراك المراد عن طريق التفكير

(ج). أن ترجمة الأمثال المصرحة في السور المكية عند هيئة الترجمة من وزارة الشؤون الدينية بمعنى:

١. النظري أو المقارنة (perbandingan)

٢. المثال أو النموذج (perumpamaan atau contoh) أو شبيه شـــيء بـــشيء (penyerupaan terhadap sesuatu).

٣. زائدة (Tambahan)

ب. الإقتراحات

من الممكن الإستفادة في هذا البحث الجامعي فيمايلي:

١. يمكن أن نعرف الأمثال المصرحة في السورة المكية، ونستطيع أن نستفيد لترقية كفاءتنا في فهم معاني القرآن.

٢. هذا البحث العلمي يقصر على الأمثال المصرحة في السورة المكية، ولذا أن يكون الباحثون آخرون يبحثوا ما يتعلق الأمثال المصرحة في السورة أخرى.

وقد انتهى الباحثة كتابة هذا البحث الجامعي بهداية الله وإعانته. وعرفت الباحثة أن هذه الكتابة كثيرة من الأخطاء والنقصان لضعف كاتبها ولذا تنتظر الباحثة الإنتقادات والتوصيات على الأخطاء الموجودة في هذا البحث الجامعي لإكماله في الآتي.

عسى الله أن يجزي لنا بهذه الكتابة جزاء حسنا. وأخيرا نسأل الله المنان أن يجعل هذه الكتابة نافعة في الدنيا والآخرة.

قائمة المراجع

المراجع

الميداني، عبد الرحمن حسن حنكة. ١٩٠٨، ***الأمثال القرآنية***، بيروت — دار القلم.

الزركشي، بدر الدين محمد بن عبد الله. ٢٠٠١، ***البرهان في علوم القرآن***، بيروت — دار الكتب العلمية.

الصابوني، محمد علي. ١٩٨٥، ***التبيان في علوم القرآن***، بيروت — الزرعة بناية الأيمان.

_____. ١٩٩٦، ***صفوة التفاسير***، بيروت — دار الفكر.

الرزقان، محمد عبد العظيم. ١٩٨٨، مناهل العرفان في علوم القرآن بيروت — دار الفكر.

قطان، مناع الخليل. دون سنة، ***مباحث في علوم القرآن***، حقوق الطبع المحفوظة.

السيوطي، جلال الدين، دون سنة، ***الإتقان في علوم القرآن***، بيروت — دار الفكر.

الطبا طبائي، محمد حسين. ١٩٩١، ***الميزان في تفسير القرآن***. بيروت-لبنان.

Djalal, Abdul. ٢٠٠٠. **Ulumul Qur'an**, Surabaya, Dunia Ilmu.

Departemen Agama RI . ٢٠٠٠. **Al-Qur'an dan Terjemah**, Surabaya: CV. Karya Utama Surabaya.

Moleong, Lexy, J. ١٩٩٠. **Metode Penelitian Kualitatif**, Bandung: CV. Remaja Karya

Saukah, Ali. ١٩٩٦. **Pedoman Penulisan Karya Ilmiah**, Malang. IKIP, Malang

Shihab, M. Quraish. ٢٠٠١, **Tafsir Al- Misbah (Pesan, Kesan dan Keserasian Al-Qur'an),** Jakarta: Lentera Hati.

Suryabrata, Sumardi. ١٩٩٨. **Metodologi Penelitian,** Jakarta: Raja Grafindo.

Zhuhdi, Masyfuk. ١٩٩٣. **Pengantar Ulumul Qur'an,** Surabaya: Bina Ilmu.

DEPARTEMEN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN) MALANG
FAKULTAS HUMANIORA DAN BUDAYA
Jl. Gajayana 50 Malang Telp. (0341) 551354 Fax. (0341) 572532

BUKTI KONSULTASI

Nama : Heny Rahmawati
NIM : 01310095
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Dosen Pembimbing : Drs. K.H. Marzuki Mustamar
Judul Skripsi : الأمثال المصرحة في السو المكية وترجمة معانيها في اللغة الاندونيسية

No	Materi Konsultasi	Tanggal	Tanda Tangan
1.	Seminar Proposal	19-04-2005	
2.	Bab I	28-05-2005	
3.	Bab II & Revisi Bab I	18-06-2005	
4.	Bab III & Revisi Bab II	22-10-2005	
5.	Bab IV	24-10-2005	
6.	Acc Bab I, II, III, & IV	26 10-2005	

Malang, November 2005
Mengetahui,
Dekan Fakultas Humaniora dan Budaya

Drs. H. Dimjati Ahmadin, M.Pd
NIP. 150 035 072